

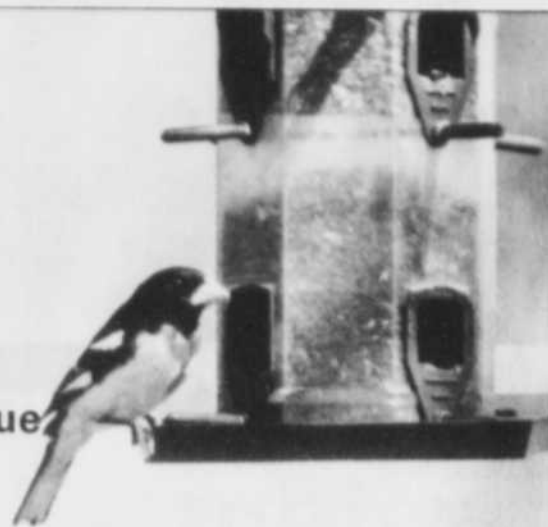
arts et vie

Oiseaux et compagnie

Le cardinal rouge a un cousin B 6

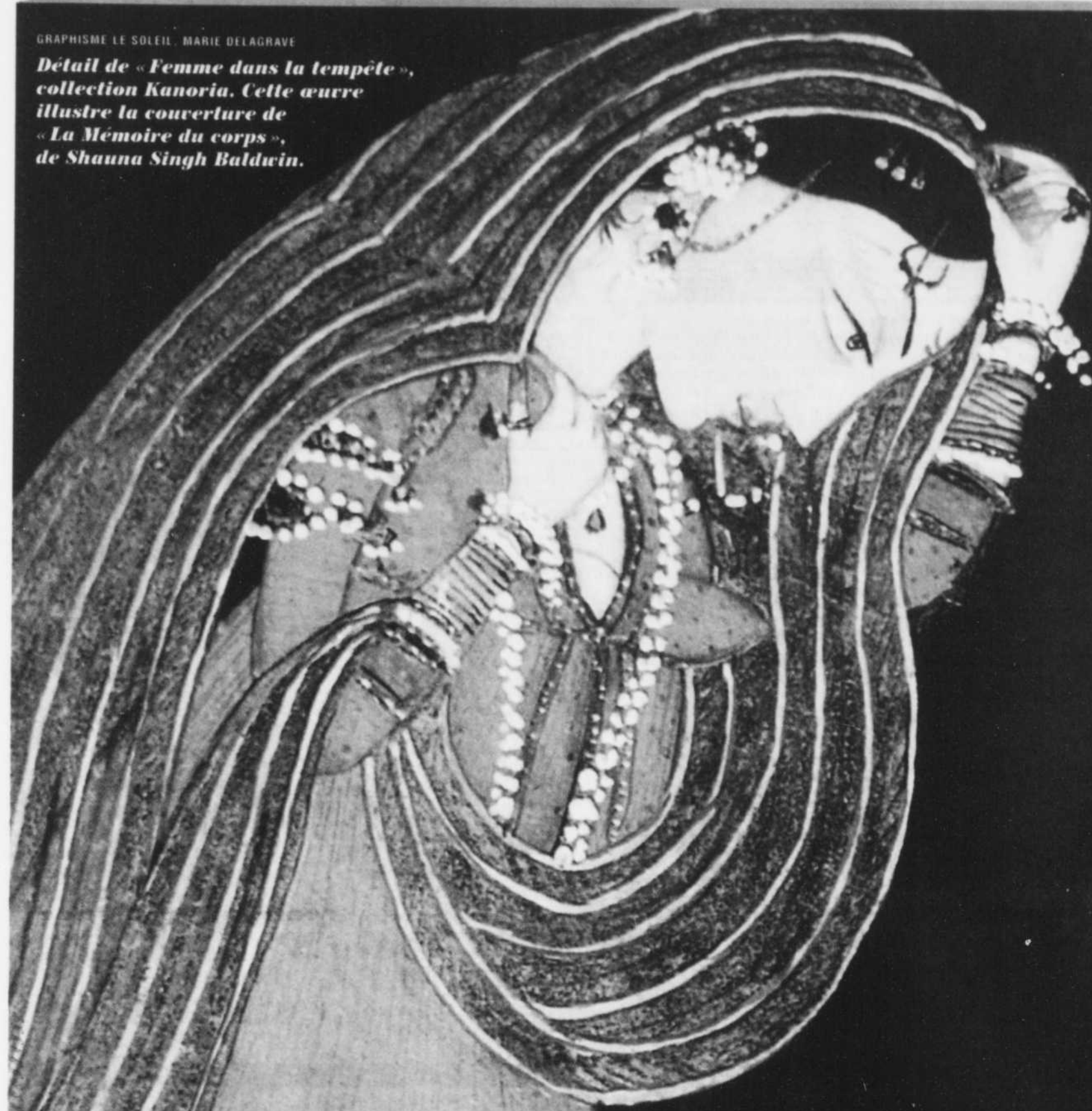
L'univers de l'électronique

Un bain de musique signé DTS B 7



GRAPHISME LE SOLEIL, MARIE DELAGRAVE

Détail de « *Femme dans la tempête* », collection Kanoria. Cette œuvre illustre la couverture de « *La Mémoire du corps* », de Shauna Singh Baldwin.



Entre l'Inde et l'exil

Bien installés en Occident, de nombreux écrivains reviennent constamment vers les réalités foisonnantes et complexes de leur sous-continent



RÉMY CHAREST

Collaboration spéciale

■ Faut-il obligatoirement s'éloigner de quelque chose pour pouvoir en parler? Quand la chose en question est aussi vaste, complexe et contradictoire que le sous-continent indien, la distance est probablement nécessaire pour réussir à en embrasser ne serait-ce qu'une partie du regard.

C'est en tout cas ce que semblent démontrer régulièrement un nombre croissant d'écrivains installés en Angleterre, aux États-Unis ou au Canada, qui font de la littérature indo-pakistanaise de langue anglaise une des littératures les plus en vue et les plus stimulantes de la planète. Arundathi Roy, Vikram Seth, Michael Ondaatje et bien sûr, Salman Rushdie ont été quelques-uns des noms les plus en vue de cette diaspora de l'écriture, fréquemment couronnée de prix prestigieux.

La dernière saison littéraire a mis ou remis de l'avant quatre autres noms d'exilés révélant avec beaucoup de talent et de brio des petits pans de l'immense réalité indienne. Celui d'Amitav Ghosh, né à Calcutta en 1956, écrivain et anthropologue vivant à New York après avoir étudié à Delhi, Oxford et Alexandrie, récipiendaire du prix Médicis étranger 1990 pour son roman *Les feux du Bengale*, avec un nouveau et

La matière romanesque ne manque pas dans ces récits où le sort des nations souffle puissamment sur celui des individus

magnifique roman historique intitulé *Le palais des miroirs*. Celui de Manil Suri, né à Bombay en 1960, docteur en mathématiques appliquées de l'Université Carnegie Mellon et professeur à l'Université du Maryland, avec une exploration des castes hindoues intitulée *La mort de Vishnou*. Shauna Singh Baldwin, née à Montréal en 1962, vivant aux États-Unis après avoir grandi en Inde, avec *La mémoire du corps*, exploration intime du *qismat* de la femme sikhe et premier roman lauréat du Commonwealth Best Book Award. Et le plus jeune mais non le moindre, Akhil Sharma, né en Inde en 1971, vivant aux États-Unis depuis l'âge de huit ans, diplômé de la Harvard Law School après des études en lettres à Stanford et Princeton, ex-employé d'une banque d'affaires à New York, et auteur d'*Un père obéissant*, récit implacable et dérangeant d'un père incestueux, fonctionnaire corrompu de New Delhi dont le monde bascule autour de l'assassinat de Rajiv Gandhi.

Couvrant plus d'un siècle d'histoire, traversant l'Inde du nord au sud et d'est en ouest, ces romans se rejoignent pourtant dans leur façon de révéler les toiles complexes de liens familiaux, d'obligations sociales et religieuses, de relations économiques, de jeux politiques et de relations amoureuses souvent embourbées dans des codes sociaux quasi immuables. On le voit bien, la matière romanesque ne manque pas dans ces récits où le sort des

Voir INDE en B 2 ►

QUOI?

Vous avez de la difficulté à comprendre dans le bruit?

La prothèse de technologie numérique vous permet maintenant de résoudre ce problème. Elle s'ajuste automatiquement en amplifiant la parole tout en réduisant les bruits ambiants. Elle est disponible dans tous les modèles dont la prothèse super-miniaturisée.

Le coût de certaines prothèses auditives peut être défrayé par la Régie d'assurance maladie du Québec, la CSST, les anciens combattants et les assurances privées.

BÉRUBÉ • BRASSARD

AUDIOPROTHÉSISTES
PROTHÈSES AUDITIVES

L'oreille... entendre battre la vie.

QUÉBEC 522-3656

320, Saint-Joseph Est, local SS-036

LORETTEVILLE 842-0793

Centre médico-dentaire • 153, boulevard Valcartier

LÉVIS 835-0497

53, avenue Bégin

EXTÉRIEUR SANS FRAIS: 1-800-363-7386

Une période d'essai vous convaincra de l'efficacité de nos prothèses auditives.

CHOIX TÉLÉ

RICHARD THERRIEN
RTherrien@lesoleil.com

Cabaret «seventies»

■ Un Cabaret des refrains non pas consacré à un seul chanteur célèbre, mais à toute une époque, les années 70. Parmi les invités de Monique Giroux, Louise Portal chante *Le temps est bon et C'est le début d'un temps nouveau*, Chloé Sainte-Marie interprète *La Ronde* et *La source coule*, et Pierre Létourneau reprend *Les Colombes* et *Tous les jours de la semaine*. Aussi au programme: *Et c'est pas fini*, *Pas besoin de frapper*, *Amène-toi chez nous* et *Un nouveau jour va se lever*. Au cabaret des refrains, Radio-Canada à 17 h.

Chevrette et le Bloc

■ L'ancien ministre Guy Chevrette sort d'un bref silence et accorde une entrevue à Pierre Maisonneuve. Reconnu pour son franc-parler, il se prononce sur la crise au sein du Bloc québécois et sur l'entente conclue avec les Innus. Actuellement sollicité pour rejoindre les rangs du Bloc, M. Chevrette aborde aussi la question de son avenir en politique. *Maisonneuve à l'écoute*, RDI à 19h30.



«Appellez-moi Lise», animé par Lise Payette, est un talk-show qui a fait époque à Radio-Canada.

Dodo, Denise et Lise

■ Encore deux joyaux de l'histoire de Radio-Canada, en commençant par un épisode de *Moi et l'autre* datant de 1971. Une comédie où Dominique Michel et Denise Filiatrault ont formé un duo mythique. Puis, à 20 h, revoilà Lise Payette et son comparse, Jacques Fauteux, dans l'un des talk-shows de fin de soirée les plus appréciés, *Appellez-moi Lise*. Danielle Ouimet, Monsieur Pointu et Marcel Dubé répondent alors aux questions de M^{me} Payette. À *L'île de Gilidor*, à 21 h, Jacques Fauteux raconte ses meilleurs souvenirs de l'émission. *L'été de nos 50 ans*, Radio-Canada à 19 h 30.



Shauna Singh Baldwin



Amitav Ghosh

INDE

Suite de la B 1

nations souffle puissamment sur celui des individus.

Si *La Mémoire des corps* s'intéresse au sort des femmes dans la sphère privée et jusque dans l'intimité du lit conjugal, Singh Baldwin y étudie aussi, de façon fascinante, le sort de Sardarji, seigneur sikh diplômé d'Oxford et travaillant avec l'administration britannique, au moment même où l'indépendance et la partition de l'Inde se dessinent à l'horizon. Le Vishnou dont Manil Suri évoque la mort est un intouchable vivant sur le palier d'un appartement dont les bonnes gens représentent les tensions liées à la religion et aux castes dans la société indienne contemporaine. Akhil Sharma raconte avec une rigueur terrifiante la vie infernale d'Anita, violée par son père, mais il révèle du même coup les systèmes de corruption systématiques des grands partis politiques indiens. Et Amitav Ghosh, quant à lui, révèle les liens importants entre tous les pays entourant le golfe du Bengale, en racontant l'histoire d'un moussaillon de 11 ans, orphelin indien que le destin transporte à Mandalay, en 1885, alors même que les Britanniques y imposent leur loi.

Visiblement, la littérature indienne n'a pas fini de fouiller ses fondements identitaires

RECHERCHE D'EXOTISME ?

La vogue de ces écrivains indo-pakistanaïens tient-elle à une recherche d'exotisme? Après une saga indienne de 1500 pages, *Un garçon convenable*, Vikram Seth a été loin de soulever la même attention avec *Quatuor*, une habile aventure au pays des musiciens classiques, dans un décor londonien qui est pourtant bel et bien celui de l'auteur. La fascination éprouvée pour l'œuvre de Salman Rushdie, au-delà de la controverse qui a masqué la vraie valeur romanesque des *Versets sataniques*, s'est d'abord révélée autour d'un roman phare sur l'indépendance de l'Inde, *Les Enfants de minuit*. Même si ces auteurs écrivent des œuvres

d'une profondeur vertigineuse, la surface brillante de leur différence attire avant tout l'œil occidental.

MÉTISSAGE

Malgré tout, certains de ces auteurs s'éloignent passablement de leur terre d'origine — sans jamais pouvoir la quitter totalement, semble-t-il. En remportant le prix Pulitzer 2000 pour son recueil de nouvelles *L'Interprète des maladies*, Jhumpa Lahiri, née à Londres et vivant aux États-Unis, s'intéressait beaucoup plus aux immigrés indiens en Amérique qu'à l'Inde en soi. Les meilleurs romans de Michael Ondaatje — *Le Blues de Buddy Bolden* ou *Le Patient anglais*, par exemple — n'ont rien à voir avec ses origines sri-lankaises, mais sa poésie et certains de ses récits trouvent leurs élan les plus émouvants sur cette grande île de l'océan Indien. Et même quand Salman Rushdie reporte ses deux derniers romans vers New York, il inscrit ces œuvres dans un monde de métissage où l'Inde garde largement le haut du pavé.

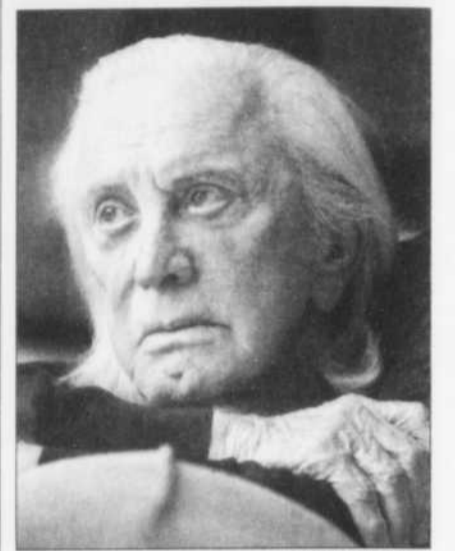
Visiblement, la littérature indienne, alors même que ses auteurs s'éloignent de l'Inde, n'a pas fini de fouiller ses fondements identitaires, d'autant plus que ces fondements sont multiples et s'entrecroisent constamment. On ne semble pas à la veille, du moins si la vision que nous en donne l'édition occidentale est fidèle à la réalité, d'y trouver des romans de nulle part, écrits par un «je» indéterminé et apatride. Après tout, les voyageurs qui vont en Inde laissent très souvent une part d'eux-mêmes là-bas. Imaginez ce que c'est pour ceux qui y sont attachés par les liens de l'histoire, du sang et de l'âme.

SHAUNA SINGH BALDWIN, *La mémoire des corps*, traduit de l'anglais par Josée Kamoun, Paris, Seuil, 576 pages.
AMITAV GHOSH, *Le palais des miroirs*, traduit de l'anglais par Christine Besse, Paris, Seuil, 564 pages.
AKHIL SHARMA, *Un père obéissant*, traduit de l'anglais par Diane Ménard, Paris, L'Olivier, 399 pages.
MANIL SURI, *La mort de Vishnou*, traduit de l'anglais par Dominique Vitalhos, Paris, Seuil, 299 pages.

BIOGRAPHIE

La chance d'un gladiateur

■ *Spartacus* de Kubrick, *L'Arrangement* de Kazan, *Les Vikings* de Fleischer: trois films portant le sceau du comédien Kirk Douglas. Toujours vivant, plus que jamais même, il nous raconte ici les dernières années de sa vie, aux prises avec les difficultés qu'entraîne le retour au quotidien pour un homme victime d'un accident cardiovasculaire, encore à demi paralysé. L'acteur nous livre ses états d'âme, son découragement et son désir d'en finir avec la vie à la suite de son AVC. Puis, c'est le combat, la lutte de tous les instants pour recouvrer la parole, la dignité. Écrit simplement, sans prétention et sans autre but que



L'acteur Kirk Douglas publie son autobiographie.

de redonner espoir à ceux qui ont souffert comme lui, ce livre autobiographique ou cette leçon de vie s'avère inspirant à tous points de vue. Douglas ne s'éternise pas. Il cite le courage de ses pairs, de Christopher Reeves à Michael J. Fox. Il se désole de voir ses amis comédiens passer l'arme à gauche, de Matthau à Lemmon en passant par Anthony Quinn. Puis, il se relance de nouveau dans un dithyrambe sur le courage de vivre et sur la capacité de surmonter les épreuves de la vie qui nous amène vers le bonheur au quotidien. Douglas est un passionné, de son métier, de sa femme, de ses enfants, mais il est aussi et avant tout un combattant, comme le Spartacus de Kubrick, qu'il a si bien immortalisé au grand écran. Pierre Blais (Collaboration spéciale)

KIRK DOUGLAS, *J'ai croisé la chance par accident*, (Éditions Michel Lafon).

DIMANCHE SOIR À LA TÉLÉ

Réseau	Câb.	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30
11 (SRC)	6	Découverte		L'été de nos 50 ans: Moi et l'autre			Gilidor: Éric Lucas, Pascale Bussières		Le Téléjournal	Sport	Ciné-club: JOUR DE FÊTE	
4 (TVA)	7	Un monde de fous	Poursuites infernales		Cinéma: MAVERICK					LE TVA (22h45)	Loteries (23h10)	Pub
2 (TQS)	13	Catastrophes (18h)	Arnaques: La littérature		Cinéma: SI ON S'AIMAIT					Grand Journal (22h20)	Cinéma: LE FLIC DU TEMPS (22h50)	
15 (TQC)	8	Ace London	Seconde chance: Un bébé de trop		Le plaisir croît avec l'usage: Guy Fournier							Les 90 jours (23h26)
5 (CBC)	12	Waterstep Down (18h)	Emily of New Moon		Last Chapter		DaVinci's Inquest		Sunday Report	Venture	Mary Walsh	Canadian Reflections
12 (CTV)	14	Travel, Travel	W-5		CSI: Scene Investigation		Law & Order: Criminal Intent		Crime and Punishment		CTV News	News
20 (GLOBAL)	3	Global Sunday	Futurama	Greg the Bunny	The Simpsons	King of The Hill	White Chapel Vampire				Body & Health	Global Sports
22 (ABC)	22	ABC News	Cinéma: THE X-GAMES				Alias		The Practice		News	The Pretender
3 (CBS)	21	PGA Golf (14h)	60 minutes		CSI: Scene Investigation		Cinéma: THREE BLIND MICE				News	ER
5 (NBC)	18	NBC News	NBC News	Dateline NBC	Law & Order: Criminal Intent				Crime & Punishment		News	George Michaels
Fox	34	Buffy the Vampire	Futurama	Greg the Bunny	The Simpsons	King of the Hill	Malcolm in the Middle				Cinéma: SOL GOODE	
57 (PBS)	43	Wall Street	Globe Trekker: Tokyo to Taiwan		Nature: Wild Chimpanzees		House (1 ^{re} et 2 ^e de 4)				BBC News	Deliverance
ARTV	31	Prise de vues	Tambours battants: Fanfares militaires		Les idées heureuses		L'Actors Studio: Anjelica Huston				Cinéma: LE BATEAU-PHARE	
Canal D	20	Juste pour rire	Le goût du monde: L'Égypte		Mon pays mes humours (5/6)		Couples légendaires du 20 ^e siècle		Scandales!: Scandale en ville		Cinéma: LE CHAMPION	
Canal Vie	35	Les copines	Quand la vie est un combat		Médecine d'enquête	Quelques secondes...	La loi du retour	Maigrir aujourd'hui	Le sexe dans tous ses états: La lingerie			
Canal Z	26	Babylone 5 (18h)	Futur fantastique		Alerte météo		Robot Wars		Comment c'est fait	Technofolie		Highlander
Discovery	37	Frontiers of... (18h)	Sunday Summer...	Ancient Clues	Discovery's Sunday Showcase: Love Beats Week		Plaisirs de France	Pilot Guides: Vénézuéla	Storm Warning!: Power of Storms		Sunday Summer...	Ancient Clues
Évasion	23	Guide Debeur	Eau, plaisirs et cie	Travel Travel	Évasion romantique	Escapes de rêve			Plan d'eau		Plaisirs champêtres	Hist. de camping
Historia	25	Joliette (18h)	Histoires d'alcool: Affaire d'État		100 ans de pop: Hollywood		Cinéma: À CAUSE D'UN ASSASSINAT				Institutions... Hôpital Sainte-Justine	
MusiMax	32	Pop-up vidéo	Classic Albums: Grateful Dead		Musicographie: James Brown		James Brown: Live at the House of Blues				Musicographie: James Brown	
Musique Plus	30	Dans la peau...	Prés. spéciale: Ja Rule Live at the Astoria		Box Office		ConcertPlus: Soul Train Awards 2002				Drôle de VJ	
RDI	19	Semaine verte (18h)	Le Journal RDI	Maisonneuve	Zone libre: Les électrochocs		Le Téléjournal/Le Point		Maisonneuve	Second regard	Enjeux: Jeux d'enfants	
RDS	33	Golf: PGA (14h)	Sports 30	La série Cart: Elkhart Lake					Sports 30	En forme magazine	Sports de combats	
Séries +	24	Au nord du 60e (18h)	Voilà	Fou de toi	SOS cotés d'écoute!		L'Hôpital Chicago Hope		Homicide		Les armes de l'amour	
Sportsnet	38	Soccer - Women's World Championship: Canada contre Danemark			Boating: Volvo Ocean Race		You Gotta See		Sportscentral	You Gotta See	Sportscentral	
TLC	39	Super Structures (18h)	Junkyard Wars: Giant Mower		Medical Detectives: See no Evil- Eight Man Out				Miami Morgue		Medical Detectives: See no Evil- Eight Man Out	
TSN	28	Golf: PGA (13h30)	Sportscentre		CART: Road America				Sportscentre		TSN Fitness...	
Télé-Mag	42	Déli billard (18h)	Portrait de...	Virage plus			Jardiner avec G. Hamel	En piste		Astro mag	Mon animal et moi	Spécial magazine
Télétoon	36	Max Steel	Archie	Pour le meilleur...	Tom & Jerry	Scooby Doo	Les Simpson	Henri pis sa gang	La clique	Quads!	Les Simpson	Henri pis sa gang
TV5	15	Chanter la vie (18h)	Journal France 2	Passe-moi les jumelles			Culture et dépendances: Jean Piat, Elizabeth Lévy, Patrick Besson		Matière... Cavareli, les vêtements intelligents		Journal belge	Fallait y penser
Vox	9	Guide touristique	Phénomènes		Question santé		Quoi d'neuf, Charlemagne?		Rendez-vous avec		Infocomm	
Vrak-TV	16	Radio Enter	Gilmore Girls		MixMania		Buffy contre les vampires					

E s p a c e j a z z

RIMOUSKI FESTI JAZZ INTERNATIONAL
www.festijazzrimouski.com

Du 28 août au 1^{er} septembre 2002 • 17^e édition • 1 866 337- 8452

Forfait Grands Spectacles
Jeudi – Dorothee Berryman • Vendredi – Wayne Shorter
Samedi – Holly Cole **90 \$**

Forfait Cabaret
Alain Caron et ses invités : Vendredi – Otmaro Ruiz
Samedi – Alain Caron Band • Dimanche – Mike Stern **40 \$**

Forfait Musique du monde
Vendredi – Raoul et les Raoulettes, Show DJ's
Samedi – Kalalou, Joaquin Diaz, Marrón Matizado
Dimanche – Kaliroots et Junior Marvin **40 \$**

Informations disponibles dans notre dépliant de programmation et sur notre site WEB.
Le prix des forfaits inclut les taxes et les frais de services.

TELUS Québec

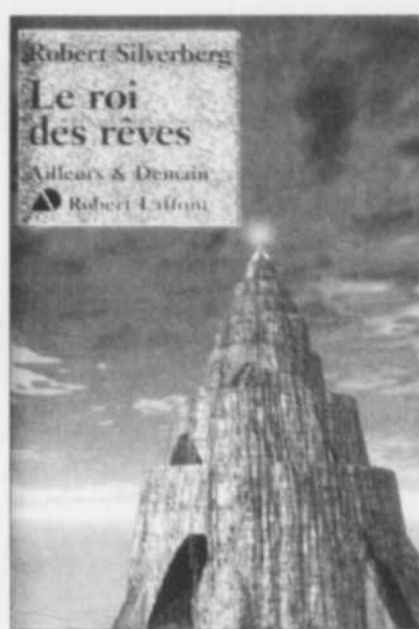
LES ARTS du Maurier

ROMAN
Deux vies

■ Harper et Liz, des jumelles identiques que la vie a conduites vers des routes totalement différentes, doivent affronter leur passé à la suite d'une tragédie familiale et de longues années de séparation. En fait, Liz a toujours vécu dans l'ombre de sa sœur, une femme beaucoup plus volontaire, plus éclatante qui a connu la célébrité, la richesse, les hommes, alors qu'elle mène une existence bien ordinaire et n'a ni enfants ni amants. La mort de sa nièce dans un bête accident l'oblige à renouer avec Harper. Même si Liz n'avait vu la fillette qu'une seule fois, elle est complètement abasourdie. Bien que les retrouvailles aient lieu dans un contexte trouble et d'une tristesse indéfinissable, Harper et Liz parviennent à se parler. Mais curieusement, c'est avec son petit neveu que Liz, qui ne connaît rien aux enfants, réussit à créer un véritable lien. Au cœur de cette sombre tragédie, Liz, qui saura apporter paix et réconfort au petit Nick, parviendra aussi à voir la lumière et l'espoir, mais juste l'ombre d'un instant. À moins qu'elle ne se rapproche aux inaccessibles étoiles pour y découvrir un amour tout proche. Après *Les amants du Belvédère*, Emily Grayson vous invite, avec *Aussi loin que les étoiles*, à vous laisser transporter à nouveau par une histoire de passion aussi légère que le vent, mais aussi chargée en émotions qu'un pomier au temps des récoltes. À la condition, certes, de bien vouloir entrer dans le jeu des sentiments... Marie-Josée Blais (collaboration spéciale) EMILY GRAYSON, *Aussi loin que les étoiles* (Albin Michel).



« Le Chemin de la nuit »



« Le Roi des rêves »

Silverberg, roi des rêves

Le prolifique écrivain de science-fiction réunit la crème de son œuvre

NICOLAS HOULE
NHoule@lesoleil.com

■ L'heure des bilans semble avoir sonné pour Robert Silverberg. À 65 ans, le prolifique écrivain de science-fiction se permet un retour sur son parcours de nouvelliste avec *Le Chemin de la nuit*.

Plus que le romancier doué à qui l'on doit *Les Monades urbaines*, *La Tour de verre* ou *L'Homme dans le labyrinthe*, Silverberg est un nouvelliste de talent. Au cours de ses 45 ans de carrière, il a pondu plus de 1100 nouvelles, et rares sont celles dont il a à rougir aujourd'hui. C'est la crème de cette production que l'écrivain s'est proposé de réunir à travers quatre imposants tomes de 700 pages, dont *Le Chemin de la nuit*, qui constitue le premier volet de cette rétrospective.

LA NAISSANCE D'UN ÉCRIVAIN

De la nouvelle-titre, qui relate le tragique destin d'un peuple forcé à retourner au cannibalisme, à *Trip dans le réel*, où une femme et un extraterrestre se lient d'amour, en passant par *Opération Méduse*, lecture moderne du mythe de Persée, ce recueil nous permet de lire ou de relire le meilleur de ce qu'a publié Silverberg entre 1953 et 1970. C'est donc à la naissance d'un grand écrivain qu'on a droit, d'un auteur inspiré à la plume adroite, d'un artiste curieux d'expérimenter et fermement décidé à hisser au rang de littérature majeure un genre trop souvent méprisé.

Fait intéressant, chacune des nouvelles réunies dans *Le Chemin de la nuit* est commentée par son créateur. On apprend ainsi quelles ont été les influences de Silverberg (Marcel Aymé, Robert Sheckley, C.L. Moore, entre autres), les auteurs qu'il a voulu pasticher, en plus d'avoir droit à de nombreuses anecdotes. On pourra reprocher à l'écrivain de s'être attardé à des considérations un peu trop techniques — à qui il a vendu sa nouvelle, pour quel montant, la date de publication — plutôt qu'à des préoccupations d'ordre esthétique, mais il reste que *Le Chemin de la nuit* est un incontournable pour tout bon amateur de science-fiction. Les nouvelles qu'on y trouve traduisent bien l'intérêt de l'auteur américain pour une science-fiction aux dimensions humaines, où la nuance est toujours de mise et où le voyage physique se double d'un voyage intérieur profondément formateur.

LA FIN DE MAJIPOOR

Bien qu'il ait atteint l'âge vénérable de la retraite, c'est tout juste si Silverberg a ralenti son rythme de production : à titre de romancier, il vient de faire paraître *Le Roi des rêves*, septième et dernier tome du cycle de Majipoor. Or, l'écrivain américain, aussi

talentueux soit-il, n'est pas infallible et il n'a pas su redorer le blason de cette série, pourtant amorcée avec brio avec *Le Château de Lord Valentin*.

Depuis le milieu des années 90, Majipoor, la planète géante, n'offre plus beaucoup d'intérêt pour les lecteurs. Certes, le fonctionnement de ce petit monde peuplé de créatures aussi sympathiques qu'effrayantes, d'une faune et d'une flore singulières, fascine toujours, tout comme la répartition des pouvoirs, assurés par un coronal trônant au sommet du Mont du château, par un pontife retiré dans un labyrinthe souterrain et par une dame solitaire, qui transmet des rêves éclairants aux habitants de la planète.

Chacune des nouvelles réunies dans *Le Chemin de la nuit* est commentée par son créateur

Or, au cours des derniers tomes qui relatent le régime mouvementé de Lord Prestimion, le fil des histoires est devenu si mince et Silverberg s'est montré si peu inspiré que seuls ses fans les plus loyaux l'ont suivi.

Dans *Le Roi des rêves*, l'ordre établi sur Majipoor est menacé pour une énième fois. Pendant que Prestimion se familiarise avec son nouveau rôle de pontife et que Lord Dekkeret lui succède, Mandallica, vieil ennemi de Prestimion, prépare une nouvelle rébellion grâce à un casque sophistiqué lui permettant de manipuler les esprits. Au terme d'un conflit qui semble interminable, mais qui se solde de façon très brusque, on assiste à la naissance d'un nouveau pouvoir sur la planète : le roi des rêves, qui se chargera de punir, par voie de cauchemar, les citoyens de Majipoor défiant les lois.

Comme ce fut le cas pour les deux romans précédents de cette série, Silverberg donne l'impression d'avoir écrit au fil de la plume : l'intrigue traîne en longueur, les redites sont nombreuses et l'ennui est trop souvent au rendez-vous. Les amateurs du cycle de Majipoor trouveront beaucoup plus de plaisir à relire la nouvelle dont est inspiré ce roman, comprise dans les *Chroniques de Majipoor*, que cet ouvrage malhabile. Quant aux fans de Silverberg, ils préféreront se rabattre sur *Le Chemin de la nuit*.

ROBERT SILVERBERG, *Le Chemin de la nuit*, Flammarion, 727 p., 2002.
Le Roi des rêves, Robert Laffont, 477 p., 2002.

L'auteur de *L'effroyable imposture* poursuit Paris Match

■ PARIS — Thierry Meyssan, auteur du livre à succès *L'effroyable imposture* (publié aux éditions Carnot), où il soutient qu'aucun avion ne se serait écrasé le 11 septembre 2001 sur le Pentagone, a assigné en justice *Paris Match* pour diffamation, a annoncé le magazine hebdomadaire dans son éditorial. *Paris Match* a été « assigné (...) à la requête de Thierry Meyssan pour diffamation publique », a écrit le directeur de la rédaction Alain Genestar. *Paris Match*, dans son numéro du 11 avril, avait publié une contre-enquête pour « démontrer, témoignages et photos à l'appui, que les affirma-

tions de Meyssan ne reposaient sur aucun travail sérieux et relevaient de la divagation ». Les journaux *Libération* et *Le Monde*, notamment, avaient eux aussi publié des contre-enquêtes aboutissant à la même conclusion. « Il y a de l'indécence à saisir un tribunal pour diffamation alors qu'on a soi-même diffamé la vérité. Il y a indécence à exiger 15 000 euros [un peu plus de 20 000 \$] de dommages et intérêts quand on fait, au travers d'un livre, argent d'une thèse qui insulte la raison et, au delà, la mémoire de centaines de victimes », écrit notamment Alain Genestar. « Nous maintenons que ce livre n'est qu'une approximation, mensonges et semi-vérités. Et nous réaffirmons que son auteur est un imposteur », ajoute-t-il. En juin, les journalistes Guillaume Dasquié et Jean Guisnel, spécialistes de géopolitique et de renseignement, ont publié un livre intitulé *L'effroyable mensonge* (aux éditions La Découverte) sur « l'imposture » que Thierry Meyssan aurait défendue. (AFP)



Michèle Halberstadt
BIOGRAPHIE
Adjani sur un plateau

■ Isabelle Adjani avait délaissé le cinéma; puis, de façon soudaine, elle fit un retour remarqué au grand écran en France dans *La Repentie* (toujours inédit au Québec), de Laetitia Masson. La construction de ce long métrage donna l'occasion à la productrice Michèle Halberstadt de rendre compte du processus de création et du tournage sous la forme d'un journal centré sur la personne d'Adjani. Au fil des trois années où s'élabora le projet jusqu'à sa concrétisation, le journal nous renvoie à la force dramatique émanant de l'actrice : son pouvoir sur un plateau, ses doutes quant à la réussite du film et ses contacts avec les autres comédiens, de Sami Frey à Samy Naceri. Les anecdotes sont nombreuses et nous apprennent aussi beaucoup sur le métier de producteur. On nous relate même la rencontre entre Atom Egoyan et Charles Aznavour pour *Ararat*, sur le génocide arménien. En bout de ligne, cet ouvrage rempli de superbes photos se lit aisément et nous fait sentir tout le talent d'Isabelle Adjani et le magnétisme qui habite encore celle qui fut au grand écran *Camille Claudel* et *Adèle H.* Pierre Blais (collaboration spéciale) MICHÈLE HALBERSTADT, *Adjani aux pieds nus*, Journal de La Repentie (Calmann-Lévy).

Hommage à un inventeur

■ Il était naturel, souhaitable, attendu et nécessaire que Raymond Queneau (1903-1976), auteur d'élite et éditeur émérite chez Gallimard, ait un jour son *Album de la Pléiade*, le 41^e de cette glorieuse série pour bibliophiles. Un petit bijou façonné par Anne-Isabelle Queneau, dont l'intimité avec le héros des lettres est irremplaçable par sa mine de renseignements et de documents iconographiques. Encore que l'auteur tienne à garder un ton objectif, indispensable à la discipline biographique. Cet objet sera précieux au *queneauiste* et permettra au profane de mesurer le génie de cet inventeur, qui a cherché sans cesse à faire reculer les limites de la littérature française en empruntant au langage parlé et même à l'argot, pour forger des œuvres neuves qui gardent la fraîcheur et l'élan de la jeunesse. Une vivacité qui laisse cependant transparaître tout le sérieux de ce penseur de fond. Régis Tremblay ANNE-ISABELLE QUENEAU, *Album Raymond Queneau* (NRF/Gallimard).

Venture Chevrolet
327\$/mois* Location 48 mois
0\$ Dépot de sécurité
0\$ Premier versement
0\$ Comptant
La plus faible consommation d'essence de sa catégorie • Sécurité 5 étoiles • Climatiseur inclus
MARLIN CHEVROLET OLDMOBILE INC. 688-1212

À la demande générale
Québec-Montréal pour seulement 99\$ aller-retour!
dauphins (418) 694-2476 1-877-648-4499 L'autre façon de voyager!

LE FILM NO. 1 AU CANADA
«LE MEILLEUR FILM D'ACTION DE L'ÉTÉ. C'EST VRAIMENT UN FILM À NE PAS RATER!»
«BRAVO, UN DIVERTISSEMENT SENSATIONNEL.»
«C'EST UNE AVENTURE D'ACTION INTENSE TOTALEMENT CAPTIVANTE!»
VIN DIESEL
version française
13 A L'AFFICHE!
À L'AFFICHE! CONSULTER LA PAGE HORAIRES CINÉMA DU JOURNAL

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
GUIDE HORAIRES du 16-18 août
StarCité Ste-Foy TEL: 418-874-0255 1180, Bd. Duplessis
VDEFI BLEU (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) 12:00 1:00 2:30 3:30 5:00 7:10 7:40 9:40 10:10
VIGNES (VF) (G) déconseillé aux jeunes enfants 12:00 12:45 2:30 3:15 5:00 7:15 7:45 9:30 10:00 10:30
VXXX (13+) Violence 12:45 1:30 4:00 4:45 7:00 7:45 10:00 10:30
VQUEBECMONTREAL (13+) 1:15 3:45 7:15 9:45
VTHE ADVENTURES OF PLUTO NASH (G) 12:10 2:30 4:50 7:25 9:45
VASTERIX & OBÉLIX, MISSION CLÉOPÂTRE (G) 1:10 3:50 7:05 9:35
VAUSTIN POWERS CONTRE L'HOMME AU MEMBRE D'OR (G) 12:00 2:15 4:30 7:20 9:35
VCREANCE DE BANG (13+) 1:00 3:35 7:30 10:10
VX-19: TERREUR SOUS LA MER (G) déconseillé aux jeunes enfants 12:30 3:35 7:00
VLA VOIE DE PERDITION (13+) Violence 1:40 4:30 7:35 10:20
VLE MAITRE DU DÉGUISSEMENT (G) 6:55 9:50
VLE PETIT STUART 2 (G) 12:10 2:10 4:20 3:25 7:05 10:15
VSIGNS (G) déconseillé aux jeunes enfants 12:50 3:20 7:20 9:50
VSPIDER-MAN (VF) (G) déconseillé aux jeunes enfants 1:25 4:10 7:10 9:50
VSPY KIDS 2: THE ISLAND OF LOST DREAMS (G) 12:15 2:40 5:00 7:40 9:55

« UN FILM FORMIDABLE QUI VOUS FERA FRÉMIR. DES SENSATIONS FORTES QUI VOUS TIENDRONT AU BOUT DE VOTRE SIÈGE. »
« EFFRAYANT, REMPLI DE SUSPENSE ET DE SURPRISES, MEI GIBSON COMME VOUS NE L'AVEZ JAMAIS VU AUPARAVANT. »
« DEUX FOIS BRAVO! »
« UN THRILLER PALPANT QUI VOUS COUPE LA RESPIRATION. »
MEI GIBSON « UN THRILLER REMPLI DE SUSPENSE »
signes
À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LA PAGE HORAIRES CINÉMA DU JOURNAL

La couleur du scandale

Le petit monde du photographe Oliviero Toscani livré sans censure

ANTOINE TANGUAY
Collaboration spéciale

■ À défaut de toutes les avoir vues sur les murs et dans les pages des magazines de mode en raison de la censure qui fut constamment exercée contre elles, voici enfin réunies en un volume les plus grandes publicités que le photographe controversé Oliviero Toscani a réalisées pour la compagnie de vêtements italienne Benetton.

Cette initiative des éditions La Martinière, appuyée par un commentaire critique, juste et complet, devrait permettre à un large public de mieux comprendre la démarche auréolée de scandale de ce publiciste.

L'INFLUENCE DE WARHOL

Tout d'abord fasciné par l'habileté d'Andy Warhol à manipuler à sa guise des images extraites de divers médias, Toscani, celui-là même qui, récemment, était à l'origine de l'affiche du film *Amen* de Costa-Gavras (une croix gammée juxtaposée à un crucifix), a posé avec Benetton les bases d'une œuvre dénonçant le racisme, les mensonges de l'histoire et les préjugés sexuels.

Dès sa première campagne, consacrée à la promotion des jeans Jésus, il sème la consternation. Le slogan qui accompagne le cliché d'un séduisant postérieur préfigure déjà la démarche de l'artiste: « Qui m'aime me suit. »

Figurant parmi ses plus farouches adversaires, le Vatican et quelques groupes extrémistes n'auront cessé de s'opposer au dévoilement de ses publicités, qu'ils considèrent comme un affront aux bonnes mœurs doublé d'une exploitation basement mercantile de la misère humaine. Pourtant, n'en déplaise à ses détracteurs, on



Des affiches tirées du livre « Oliviero Toscani: Les Campagnes Benetton ». Appuyé par un commentaire critique, juste et complet, l'album devrait permettre à un large public de mieux comprendre la démarche, auréolée de scandale, du publiciste.

comprend bien vite qu'au-delà des controverses, l'œuvre de Toscani se veut toutefois extraordinairement cohérente, dénonciatrice des travers d'une planète devenue sourde aux drames qui la bouleversent.

LE RÉVEIL DES CONSCIENCES

En outre, le don de condoms (vous souvenez-vous de cette photographie de préservatifs colorés?) lors d'un achat dans les magasins Benetton illustre bien à quel point l'artiste désire s'investir dans la promotion de sa démarche de compréhension et d'acceptation de l'Autre.

N'en déplaise à ses détracteurs, l'œuvre de Toscani se veut cohérente et dénonciatrice

Bien vite détournées de l'objectif réel de la publicité — car c'est, après tout, de vente de vêtements qu'il s'agit —, les photographies d'humains de toutes les ethnies, d'hermaphrodites, d'hommes et de femmes séropositifs et de condamnés à mort appuient une « publicité par l'absence » en perpétuelle recherche de choc; c'est ainsi que l'on réveille les consciences endormies.

La démarche, bien que parfois un peu grossière et simpliste dans ses rapprochements extrêmes, rapporte gros au couturier car le scandale, on le sait, paie énormément. En définitive, une telle déviation d'un médium que beaucoup considèrent comme superficiel relève du génie, et l'ouvrage, en réunissant en ordre chronologique les plus belles affiches réalisées pour Benetton entre 1982 et 2000, rend toute sa crédibilité à un provocateur certes, mais aussi un amant des hommes, toutes couleurs unies.

LORELLA PAGNUCCO SALVEMINI, *Oliviero Toscani: Les Campagnes Benetton*, Éditions La Martinière, 166 pages.

STE-FOY CHRYSLER Neon 2002
à partir de **14 995\$**
2025, Jean-Talon Sud, Sainte-Foy (418) 682-2025
Une équipe de vrais passionnés www.sfchrysler.com

Climatiseur et radio CD, rabais inclus Transport et taxes en sus
Garantie 7 ans, 115 000 km, moteur propulseur

MOULES - TU ?
ENTRE AUTRES METS DÉLICIEUX
LES MEILLEURES MOULES EN VILLE!
MOÏSS
BISTRO BELGE
255 rue Saint-Paul
face au Marché du Vieux-Port
692-0233
14 variétés à volonté

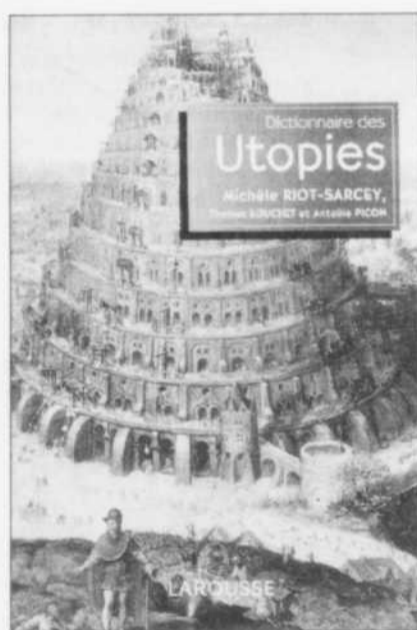
DICIONNAIRE Le dictionnaire des rêves

■ Peut-on publier un dictionnaire, habituellement réservé à la nomenclature du réel, de ce qui n'a jamais existé que dans l'esprit des hommes? C'est du moins ce que croient les 70 collaborateurs du singulier *Dictionnaire des utopies*, publié par Larousse et placé sous la direction de Michèle Riot-Sarcey. Mais quelle est donc cette notion d'utopie, connue des Grecs et consacrée au XVI^e siècle par Thomas Moore avec *Utopia*, son ébauche des fondements de la cité idéale? Chose surprenante, la définition même de l'utopie ne s'y trouve même pas, les auteurs préférant à celle-ci la présentation de ses nombreuses variations dans les domaines de la politique, de la littérature ou de la philosophie. Le style et les arguments d'une grande concision aidant, cette stratégie emprunte avec assurance les multiples avenues et les interprétations parfois paradoxales du sujet qu'il prétend explorer. Il s'avère ainsi fascinant de retrouver sous une même couverture les bases des mouvements anarchiste, dadaïste ou Bauhaus qui côtoient le Marquis de Sade et Rabelais. Utopie, si elle échappe à la définition en raison son essence même, embrasse toutefois constamment deux idées, considérées comme hérétiques ou blasphématoires: le rêve d'un monde meilleur et la révolte contre l'ordre établi. Le lecteur s'extirpe de cet ouvrage étourdissant avec non pas une meilleure idée de ce qu'est l'utopie, mais bien avec une connaissance plus approfondie du rôle qu'elle joue dans l'évolution de notre société. Pour s'y retrouver, on apprécie d'ailleurs beaucoup l'index et les références bibliographiques qui trahissent un sérieux certain et un immense travail éditorial. Ce *Dictionnaire des utopies* mérite sans hésitation sa place au sein de la bibliothèque de l'amateur de culture, d'histoire, de politique ou de philosophie. Pas mal pour un dictionnaire hérétique! Antoine Tanguay (collaboration spéciale) MICHÈLE RIOT-SARCEY, *Dictionnaire des utopies* (Larousse).

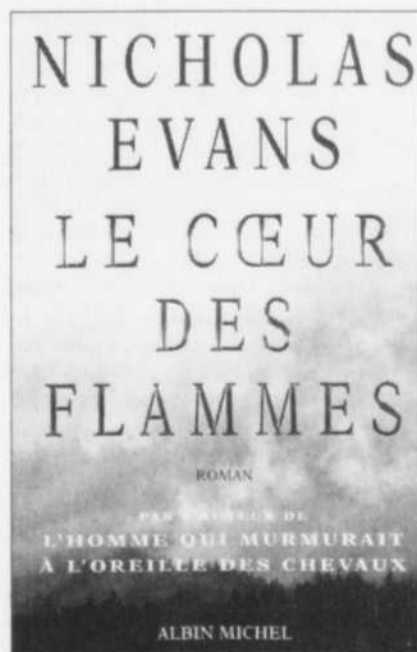
JEUNESSE

Jolis jeux d'enfants

■ Le frère de Fanette n'aime pas son réveil-matin, car le bruit des secondes le dérange. Fanette, elle, ne comprend pas trop les secondes. Alors, le réveil ne la dérange pas. C'est ce genre d'entourloupettes de sens qui donne tout son relief à *Fanette chaque jour*, petit album conçu par l'auteure



Michèle Riot-Sarcey



Nicholas Evans



Myriam Cliche et Claire Franek

Une fois, c'est Fanette qui regarde les yeux des autres enfants, y voyant des verts, des noirs, des gris, des bleus et des fermés. Une autre fois, on s'imagine toutes sortes de bottes, on s'interroge sur le mensonge ou la présence du conditionnel devant les « si ». « Le chat boit du lait, les arbres boivent la pluie », se dit encore Fanette en observant, vive et ingénue, le monde qui l'entoure. Des pages de petits délices à déguster doucement. Rémy Charest (collaboration spéciale) MYRIAM CLICHE (texte) et CLAIRE FRANNEK (illustrations), *Fanette chaque jour* (Casterman).

ROMAN

Tout feu, tout flamme

■ Après avoir connu un succès foudroyant avec *L'homme qui murmurait à l'oreille des chevaux*, porté au grand écran par Robert Redford, et avec *Le Cœur des loups*, Nicholas Evans est de retour avec un grand best-seller. *Le Cœur des flammes* vous fera redécouvrir de grandes émotions. D'entrée de jeu, on fait la connaissance d'Ed, « un musicien passionné, originaire du Sud, dont le passe-temps favori consiste à sauter en parachute au milieu des forêts en flammes. Avec Ed, on courait certes le risque de mourir d'épuisement, de subir de graves blessures, mais pas celui de s'ennuyer ». C'est pourquoi Julia, qui est intervenante auprès des jeunes délinquants, est profondément amoureuse de lui. Tout comme Connor est profondément attaché à Ed, son meilleur ami. Pour un temps, tous trois forment un trio d'enfer. Ils apprivoisent la forêt, le danger, partagent toutes leurs activités; bref, ils font tout ensemble. Sauf l'amour, bien sûr. Mais puisque Connor est au moins aussi amoureux de Julia que son copain, il finit par fuir. Exactement comme l'énigmatique orignal en flammes qui le hante, même si celui-ci n'a peut-être jamais existé. Tout ça, sans oublier l'histoire de la pauvre Skye, mêlée, au point de départ, au meurtre crapuleux d'un jeune policier. Le temps saura-t-il rééquilibrer le cœur des hommes et panser les blessures de l'âme comme il le fait si bien pour apaiser la nature lorsqu'elle se déchaîne? Comme toujours, Nicholas Evans, tel un poète et un guerrier, mène son récit d'une main de maître. Tout y est: la puissance des sentiments, la nature décrite de façon saisissante et la découverte de l'Éden trouvé puis perdu à nouveau. Un roman bouleversant qui vous transportera... Marie-Josée Blais (collaboration spéciale) NICHOLAS EVANS, *Le Cœur des flammes* (Albin Michel).

La ménopause, aux hormones ou au naturel ?

Fruit de la collaboration entre une naturopathe et un médecin généraliste, ce livre vous présente les deux côtés de la médaille - « aux hormones ou au naturel » - concernant les soins reliés à la ménopause.

Le Dr Lépine vous propose sa critique de la vision médicale de la ménopause et de son traitement. Ses commentaires sont basés sur ses réflexions et son expérience professionnelle comme médecin généraliste pratiquant l'homéopathie et l'ostéopathie.

Mme Ruclens, pour sa part, vous explique les principes naturopathiques appliqués à la ménopause. Elle suggère de nombreux moyens concrets afin d'être autonome et en santé durant ce tournant de la vie.

Loin de faire de la confrontation stérile, les auteurs présentent leurs points de vue dans le respect de leurs compétences respectives. Ils partagent les principes de la médecine intégrée, à savoir: ouverture, respect, collaboration, autonomie, globalité. Cela leur permet de vous livrer le tout dans une vision d'ensemble harmonieuse et complète.



Danielle Ruclens est diplômée de l'École d'enseignement supérieur de naturopathie du Québec. Elle enseigne l'alimentation saine, la phytothérapie, la vitaminothérapie et la bonne utilisation des produits de santé naturels. C'est une conférencière reconnue pour son dynamisme et son habileté à parler de prévention et de responsabilisation de l'individu face à sa santé.

Le Dr Paul Lépine est diplômé de la faculté de médecine de l'Université Laval. Il détient également des diplômes en thérapie homéopathique de l'Association de médecine holistique du Québec et en ostéopathie du Collège ostéopathique de Montréal. Professeur à l'Université Laval, il est en outre un conférencier fort apprécié.

LE MONDE DES POCHEs

Un peu plus à l'est...

ANTOINE TANGUAY
Collaboration spéciale

■ Désespérée, glauque, rude, âpre et lyrique: autant d'adjectifs essentiels — et trompeurs à la fois — qui concourent à l'établissement d'une définition de l'âme littéraire slave. Autrefois séparé du reste du monde par le rideau de fer de Berlin, le bloc de l'Est a longtemps été associé à l'austérité, au froid et au mystère, mais aussi à de folles fêtes bien arrosées de vodka. Fruits de regards de fils et d'étrangers à l'ancien empire communiste, *Le Golem*, *Chemins nocturnes*, *Du miel pour les ours* et la nouvelle traduction des *Frères Karamazov* pourraient toutefois confondre certaines idées reçues.

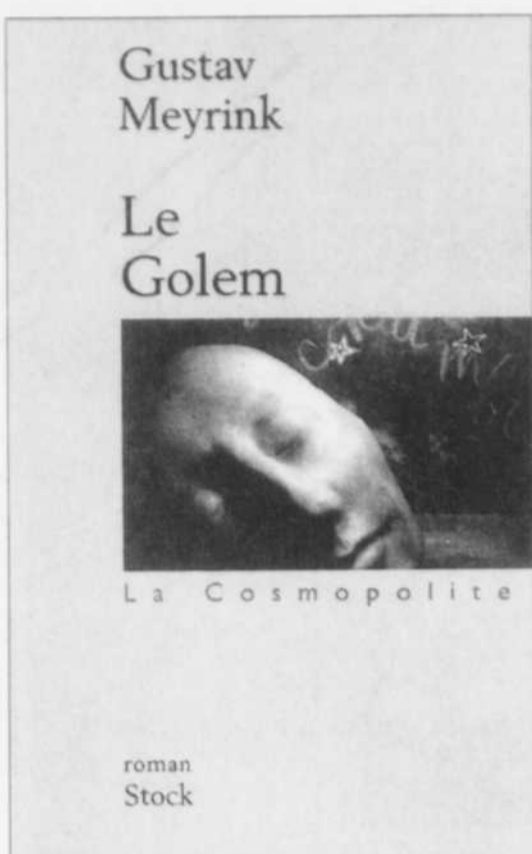
Splendeurs et misères de la création

■ Au sein de diverses cultures, on retrouve des échos au mythe de Prométhée, cet homme qui vola le feu aux dieux de l'Olympe et qui fut, pour son geste sacrilège, enchaîné au sommet du Caucase, où un aigle lui dévora le foie. On lui a aussi attribué le don de créer un être vivant de ses mains. *Frankenstein*, de Mary Shelley, se veut la variation, probablement la plus connue, sur ce dernier pouvoir terrifiant.

Dans la même veine, *Le Golem*, de l'écrivain allemand Gustav Meyrink. Sa réédition, dans la séduisante collection « La Cosmopolite » permettra peut-être à un plus large public, parmi lequel peuvent figurer les amateurs de folklore international et de la littérature fantastique, de découvrir un avatar juif du mythe de la création de l'homme par l'homme.

Le roman de Meyrink relate la création d'un Golem animé par une formule magique inscrite sur son front, puis sa fuite dans les ruelles de Prague, semant sur son passage mort et destruction. De ce roman fort bien ficelé et publié en 1915, on retiendra surtout son caractère social.

La création étant, comme dans le *Frankenstein* de Shelley, reléguée au second plan, laissant plutôt la place au thème de la révolte de



Gustav Meyrink

l'esclave opprimé. D'autres, plus audacieux, voient dans cette masse de glaise animée le combattant du peuple juif opprimé. Ainsi grandissent les mythes.

GUSTAV MEYRINK, *Le Golem*, Stock, La Cosmopolite, 324 pages.

Les nouveaux mystères de Paris

■ Exilé à Paris en 1923, l'écrivain d'origine russe Gaïto Gazdanov a trouvé un observatoire idéal pour prendre le pouls de la Ville lumière: il fut, pendant 24 ans, chauffeur de taxi.

Inspiré par ces pérégrinations, *Chemins nocturnes*, écrit en 1941, a été traduit 50 ans plus tard chez Viviane Hamy, qui, depuis, l'a repris dans sa collection de poche « Bis ». Avec une grâ-



Fedor Dostoïevski



Anthony Burgess

ce non dépourvue d'une bonne dose de cynisme, Gazdanov brosse un portrait d'une faune bigarrée formée de clochards philosophes, d'aristocrates déchus et d'exilés, tel l'écrivain en colère contre sa patrie qui hante les bas-fonds parisiens en taxi.

Habilement ciselé, ce tableau naturaliste à la fois émouvant et brutal n'est pas sans rappeler le regard du Céline de *Voyage au bout de la nuit* et, même si un tel rapprochement peut paraître effronté, la verve d'Émile Zola, l'héritage familial maudit en moins. Même s'il transporte son lecteur au cœur d'inhospitalières allées plongées dans le noir, *Chemins nocturnes* appartient à ces œuvres qui éclairent notre regard sur la misère des hommes.

GAÏTO GAZDANOV, *Chemins nocturnes*, Viviane Hamy Bis, 264 pages.

Occident à vendre

■ Publié originalement en 1963, *Du miel pour les ours* constitue le plus éclaté des nombreux romans d'Anthony Burgess, auteur maintes fois célébré, à qui l'on doit *L'Orange mécanique* et *La Folle Semence*.

Persuadés de toucher le jackpot rouge, Paul et Belinda Hussey, un couple d'antiquaires britanniques, débarquent en Russie avec des valises pleines de produits de luxe occidentaux pour les revendre à un vil prix sur le marché noir de Leningrad.

Le hic, c'est que Belinda tombe à la fois malade et sous le poids du charme et de l'autorité d'une

docteure russe. De plus, Paul est surveillé par la police de l'endroit. S'ensuit une virée tordante, arrosée, bien entendu, des petits et des grands plaisirs de la puissante Mère Russie, qui révélera à quel point les gens les plus civilisés ne sont pas toujours ceux qu'on pense. On sent, dans *Du miel pour les ours*, toute l'importance du regard ironique et froid de Burgess, qui s'est donné comme but de dénoncer la bêtise humaine tout en militant pour un plus grand dialogue entre les cultures.

ANTHONY BURGESS, *Du miel pour les ours*, Le Serpent à plumes, Collection Motifs, 391 pages.

Le mur de la traduction

■ Il serait injuste de ne pas inclure dans cette humble virée vers l'est une œuvre de Fedor Dostoïevski, considéré mondialement comme le chef de file de la littérature russe.

Il serait d'autant plus vil de ne pas souligner l'immense travail d'un de ses plus grands traducteurs, André Marcowicz, qui, avec *Les Frères Karamazov*, met la touche finale à une entreprise de retraduction des œuvres du maître amorcée il y a 10 ans chez Babel.

On oublie trop souvent à quel point l'adaptation d'un texte d'une langue à l'autre est exigeante. La tâche s'avère d'autant plus ardue dans le cas de Dostoïevski, qui trempait soigneusement chacun de ses mots dans l'encre du désespoir pour livrer à la face du monde une prose lumineuse.

Citée à de nombreuses reprises comme l'un des romans les plus importants du patrimoine littéraire mondial en compagnie du *Don Quichotte* de Cervantès, l'imposante saga de l'écrivain s'étend sur plus de 1300 pages et retrace le parcours d'une famille maudite, peuplée d'enfants illégitimes, d'ivrognes et de libertins fascinants, tous décrits avec une rare minutie.

En définitive, Marcowicz a réussi là où bien d'autres se sont perdus, il a su redonner la voix que mérite celui qui, un jour, a écrit: « Ce n'est pas Dieu que je repousse mais la création », ce à quoi le traducteur aurait pu répliquer: « Ce ne sont pas les mots que je repousse mais la traduction. »

FEDOR DOSTOÏEVSKI, *Les Frères Karamazov* (2 volumes), Babel, 583 pages et 790 pages.

La vie... sans souci!

Systeme de sécurité pour moins de 1\$ par jour!†

Profitez de la vie sans souci pour seulement 29,95\$ par mois, incluant :

- Le système de sécurité First Alert Professionnel.
- L'installation et l'activation de votre système.
- Service de télésurveillance 24 heures Protectron.

Obtenez

50\$

de rabais

Sur l'ajout d'équipement* à l'achat d'un système de sécurité résidentiel Protectron.

* Présentez ce coupon au conseiller Protectron ou un de ses agents autorisés au moment de l'achat. Certaines conditions s'appliquent. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Offre d'une durée limitée.

Protectron
SYSTEMES DE SECURITE

R.B.O. 8281-1241-45

Profitez-en dès maintenant!



Protectron
SYSTEMES DE SECURITE
1 800 811-1818
www.protectron.com

First Alert
SYSTEMES DE SECURITE PROFESSIONNELS
Agent autorisé

† L'offre est d'une durée limitée et peut changer sans préavis. Taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent. L'équipement peut être différent de l'image présentée. Sujet à l'approbation de crédit. Entente de 36 mois. Conditions disponibles en communiquant au 1 800 811-1818.

AGENDA

TOUS LES JOURS

STATION SPATIALE 3D

10h • 12h • 13h • 15h • 17h • 19h • 21h

Océan & Oasis

11h • 14h • 16h • 18h • 20h • 22h

IMAX 627-4688

www.imaxquebec.com

ENVOYEZ VOS COMMUNIQUÉS, CINQ JOURS AVANT PUBLICATION, À: Suzanne Ruël LE SOLEIL, 925, chemin Saint-Louis, C.P. 1547, succ. terminus, Québec (Québec), G1K 7J6

Tél: 686-3489 Téléc: 686-3374 Courriel: agenda@lesoleil.com

CINÉMA

Les chiffres indiquent la valeur artistique; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) pauvre. Les cotes sont fournies par Médiamix; elles peuvent différer de celle des critiques du SOLEIL.

CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT (661-9494) **XXX (5)** v.f. 12h20, 12h50, 15h15, 15h45, 16h15, 18h40, 19h20, 20h, 21h25, 22h (13 ans). **Espions en herbe 2: L'île des rêves envolés (5)** 12h45, 13h30, 15h, 15h40, 18h, 18h30, 20h45 (G). **Créance de sang (4)** 13h35, 16h10, 19h10, 21h40 (13 ans). **Signes (3)** 12h25, 13h20, 14h50, 16h05, 18h35, 19h15, 21h, 21h45 (G). **K-19 - Terreur sous la mer (4)** 12h10, 15h25, 18h20, 21h15 (G). **Austin Powers contre l'homme au membre d'or (4)** 13h15, 15h50, 19h, 21h10 (G). **Québec-Montréal (4)** 12h, 14h20, 18h15, 20h40 (13 ans). **Petit Stuart 2 (4)** 13h10, 15h05, 18h10 (G). **La voie de perdition (3)** 20h30 (13 ans). **Hommes en noir 2 (4)** 20h35 (G). **L'odyssée d'Alice Tremblay (5)** 13h40, 16h20, 18h45, 20h55 (G). **Défi bleu (1)** 12h30, 14h55, 17h10, 19h30, 21h50 (G). **La mémoire dans la peau (4)** 15h35, 21h05 (13 ans). **Le maître du déguisement (6)** 13h (G). **Astérix et Obélix: mission Cléopâtre (3)** 12h55, 18h25 (G). **Les aventures de Pluto Nash (1)** 12h15, 14h30, 16h45, 19h25, 21h35 (G). Tarifs: 9,50\$, 13 ans et moins et 65 ans et plus: 5,75\$. Matinée (sauf jours fériés): 6,75\$. Avant 18h sam. et dim. et jours fériés: 7,75\$. Mardis et mercredis: 6,25\$.

CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST (529-9745 ou 9746) **XXX (5)** v.f. 13h10, 15h50, 18h45, 21h25 (13 ans). **Les aventures de Pluto Nash (1)** 13h15, 15h20, 17h25, 19h30, 21h45 (G). **Rapport minotaure (3)** 13h20, 18h25 (13 ans). **Austin Powers contre l'homme au membre d'or (4)** 16h25, 21h15 (G). **Espions en herbe 2: L'île des rêves envolés (5)** 13h45, 16h10, 18h35, 20h45 (G). **Petit Stuart 2 (4)** 13h05 (G). **Créance de sang (4)** 14h45, 17h, 19h20, 21h40 (13 ans). **Québec-Montréal (4)** 13h35, 16h, 18h40, 21h (13 ans). **Défi bleu (1)** 13h, 15h10, 17h20, 19h35, 21h45 (G). **Signes (3)** 13h30, 16h15, 19h, 21h20 (G). Tarifs: 8\$, âge d'or et adolescents jusqu'à 17 ans: 5,50\$. tous les jours avant 18h: 5,50\$. mardi et mercredi toute la journée: 5,50\$.

CINÉPLEX ODÉON SAINTE-FOY (871-1550) **Possession (4)** v.f. 12h25, 14h40, 17h, 19h25, 21h55 (G). **Les aventures de Pluto Nash (1)** 12h35, 14h45, 16h55, 19h20, 21h40 (G). **My Big Fat Greek Wedding (1)** v.o.a. 12h40, 14h50, 17h05, 19h30, 22h (1). **Blue Crush (1)** v.o.a. 12h20, 14h35, 16h50, 19h15, 21h45 (1). **Espions en herbe 2: L'île des rêves envolés (5)** 12h20, 12h50, 15h25, 14h25, 15h10, 15h45, 16h35, 18h20, 18h55 (G). **XXX (5)** v.f. 12h15, 15h10, 18h50, 21h50 (13 ans). **18h05, 18h40, 19h10, 20h50, 21h20, 21h50 (13 ans)**. **Blood War (4)** v.o.a. 19h, 21h45 (13 ans). **Austin Powers in Goldmember (4)** v.o.a. 13h30, 16h05, 18h35, 21h10 (G). **Hommes en noir 2 (4)** 15h30, 21h30 (G). **L'odyssée d'Alice Tremblay (5)** 12h45, 18h30 (G). **Minority Report (3)** v.o.a. 21h15 (13 ans). **La mémoire dans la peau (4)** v.o.a. 15h30, 21h30 (G). **La guerre des étoiles épisode II: L'Attaque des clones (3)** 12h30, 15h25, 18h25, 21h25 (G). Tarifs: Soir: adultes 12\$, enfants et aînés: 6,25\$. Sam. dim. avant 18h: adultes 9,50\$, enfants et aînés: 6,25\$. Lun. au ven. avant 18h, et mar. merc. toute la journée: adultes 7,50\$, enfants et aînés: 6,25\$.

CLAP (650-CLAP) **L'ombre de la ville (5)** 17h10 (G). **Amn (3)** 16h20 (G). **Astérix et Obélix: mission Cléopâtre (3)** 14h35 (G). **La chambre des officiers (4)** 11h50, 16h30, 19h15, 21h50 (13 ans). **De toutes beautés (4)** v.o. en mandarin avec s. t. 12h20, 16h45, 18h55, 21h05 (13 ans). **Laissez-passer (3)** 12h, 15h10, 18h20, 21h30 (G). **Le peuple migrateur (4)** 12h30, 14h30, 16h30, 18h30, 20h30, 22h30 (G). **Québec-Montréal (4)** 12h10, 14h15, 19h05, 21h20 (13 ans). **Sur mes lèvres (3)** 12h30, 14h50, 19h25, 21h40 (13 ans). Tarifs: 7\$, ven. au dim. après 18h: 8,50\$, sam. et dim. avant 18h: 7,75\$, étudiants: 6\$, 50 à 64 ans: 6,25\$, 65 ans et plus et 14 ans et moins: 5,75\$. Mar. et mer.: 5,75\$.

DES CHUTES (831-2660) **XXX (5)** v.f. 12h40, 15h30, 18h40, 21h30 (13 ans). **Défi bleu (1)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Espions en herbe 2: L'île des rêves envolés (5)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Les aventures de Pluto Nash (1)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Petit Stuart 2 (4)** 13h, 15h30 (G). **K-19 - Terreur sous la mer (4)** 18h40, 21h30 (G). **Austin Powers contre l'homme au membre d'or (4)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **L'odyssée d'Alice Tremblay (5)** 15h30, 21h30 (G). **Signes (3)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Créance de sang (4)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). Tarifs: Ven. sam. dim. (soir): 9,50\$, 13 à 20 ans: 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Ven. sam. dim. (jour): 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Mar. mer. jeu. 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Lundi: 5\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$.

GALERIES DE LA CAPITALE (628-2455) **Les aventures de Pluto Nash (1)** 12h20, 14h45, 17h10, 19h30, 21h50 (G). **Défi bleu (1)** 12h, 14h30, 17h05, 19h35, 22h (G). **My Big Fat Greek Wedding (1)** v.o.a. 12h20, 14h40, 17h, 19h20, 21h40 (1). **Espions en herbe 2: L'île des rêves envolés (5)** (1) 12h10, 14h35, 17h, 19h30, 22h10 (G). **Québec-Montréal (4)** 13h20, 15h50, 19h20, 21h50 (13 ans). **Le maître du déguisement (6)** 15h30, 21h20 (G). **Petit Stuart 2 (4)** 13h10, 15h15, 17h15, 19h15 (G). **K-19 - Terreur sur la mer (4)** 21h20 (G). **Hommes en noir 2 (4)** 13h15, 19h (G). **Lilo & Stitch (4)** v.f. 12h (G). **Austin Powers contre l'homme au membre d'or (4)** 12h05, 14h15, 16h30, 19h, 21h15 (G). **XXX (5)** v.f. 13h, 14h, 15h40, 16h40, 19h15, 19h45, 21h55, 22h25 (G). **Créance de sang (4)** 16h55, 19h25, 22h (13 ans).

LIDO (837-0234) **XXX (5)** v.f. 12h40, 15h30, 18h40, 21h30 (13 ans). **Les aventures de Pluto Nash (1)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Austin Powers contre l'homme au membre d'or (4)** 13h, 15h30, 19h (G). **Québec-Montréal (4)** 21h30 (13 ans). **Petit Stuart 2 (4)** 13h, 15h30 (G). **K-19 - Terreur sous la mer (4)** 18h40, 21h30 (G). **Défi bleu (1)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Espions en herbe 2: L'île des rêves envolés (5)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Signes (3)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Reines d'un jour (4)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Créance de sang (4)** 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). Tarifs: Ven sam. dim. (soir): 9,50\$, 13 à 20 ans: 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Ven. sam. dim. (jour): 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Lun. mar. mer. 7\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$. Jeudi: 5\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4,50\$.

STARCITÉ (874-0255) **Défi bleu (1)** 12h, 13h, 14h30, 15h30, 17h, 19h10, 19h40, 21h40, 22h10 (G). **The Adventures of Pluto Nash (1)** 12h10, 14h30, 16h50, 19h25, 21h45 (G). **Créance de sang (4)** 13h, 15h35, 19h30, 22h10 (13 ans). **XXX (5)** v.o.a. 12h45, 13h30, 16h, 16h45, 19h, 19h45, 22h, 22h30 (13 ans). **Spy Kids 2: The Island of Lost Dreams (6)** v.o.a. 12h15, 14h40, 17h, 19h40, 21h55 (G). **Signes (3)** 12h, 12h45, 14h30, 15h15, 17h, 19h15, 19h45, 21h30, 22h, 22h30 (G). **Signs (3)** v.o.a. 12h50, 15h20, 19h20, 21h50 (G). **Le maître du déguisement (6)** 18h55, 21h (G). **Québec-Montréal (4)** 13h15, 15h45, 19h15, 21h45 (13 ans). **La voie de perdition (3)** 13h40, 16h30, 19h35, 22h20 (13 ans). **K-19 - Terreur sous la mer (4)** Dim. à Mer. 12h30, 15h35, 19h, Jeu. 12h30, 15h35 (G). **Petit Stuart 2 (4)** 12h10, 14h10, 16h20 (G). **Rapport minotaure (3)** 12h10, 15h25, 18h05, 22h15 (13 ans). **Spider-Man (4)** v.f. 13h25, 16h10, 19h10, 21h50 (G). **Astérix et Obélix: mission Cléopâtre (3)** 13h10, 15h50, 19h05, 21h35 (G). **Austin Powers contre l'homme au membre d'or (4)** Dim. à Mer. 12h, 14h15, 16h30, 19h20, 21h35, Jeu. 12h, 14h15, 16h30, 21h35 (G).

ALOUETTE, Saint-Raymond (337-2465). **XXX (5)** v.f. 15h45 (13 ans). **Austin Powers contre l'homme au membre d'or (4)** 19h30 (G). Tarifs: 7,50\$, 13 à 19 ans et 65 ans et plus: 5,50\$, 12 ans et moins: 4\$. Mar. merc.: 5\$, 12 ans et moins: 3,50\$.

CINÉPARC ST-NICOLAS (831-0778) Écran 1: **XXX (5)** v.f. (13 ans) et **Le maître du déguisement (6)** Écran 2: **Espions en herbe 2: L'île des rêves envolés (5)** (G) et **Défi bleu (1)** (G).

VERNISSAGES

GALERIE LE PORTAL ARTOUR, Théâtre Petit Champlain, 68, rue du Petit-Champlain. Tél.: 692-0354. À 14h en présence de l'artiste: «Le contact», œuvres récentes de Ernest (Aness) Dominique. L'exposition se poursuit jusqu'au 15 septembre.

THÉÂTRE

ENCORE UNE FOIS, SI VOUS LE PERMETTEZ, de Michel Tremblay. Mise en scène de Louise Laprade. Int.: Louise Dand, Daniel Simard. Dim. au mar à 19h30. Théâtre Beaumont-St-Michel, 51, route 132, St-Michel-de-Bellechasse. Rés.: 418 884-3344 et sur Biletch. Billecs: 26,50\$ et plus. Tarifs de groupes et forfaits disponibles. Jusqu'au 20 août.

LES VRAIS MÂLES 2: BISBILLE AUX ANTILLES, de M. Côté. Jeu. au dim. à 20h. Théâtre du Ganoù, 3805, 8e Rue (route 204) Saint-Prospère, Beauce. Billecs: 16\$, forfaits disponibles. Rés.: 418 594-5000. Jusqu'au 1er septembre.

SPECTACLES/VARIÉTÉS

CHLOÉ STE-MARIE. À 12h30 et 14h30 dans la cour du Musée de la Civilisation. En cas de pluie les spectacles seront présentés à l'intérieur. Accueil: info: 643-2158.

ALFRED MARIN, chanteur et accordéoniste. À 15h30 au Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec, 100, rue Saint-André (près du marché du Vieux-Port de Québec). Entrée: (comportant l'entrée au centre d'interprétation): famille: 8,25\$, adulte: 3,50\$, aîné/étudiant: 2,75\$, 6 à 16 ans: 2,25\$, moins de 6 ans: gratuit. Info: 648-3300.

LORD OF THE DANCE. À 20h au Grand Théâtre. Réservations: 643-8131.

HOMMAGE À FÉLIX LECLERC AVEC GAËTAN LECLERC. À 20h au kiosque Edwin Bélanger sur les Plaines d'Abraham à l'est du Musée du Québec. Gratuit. Stationnement à 35 près du kiosque. Info: 648-4050.

THE STEPHEN BARRY BAND. À 20h à la salle de spectacle Lynda Lemay du Moulin Marcoux de Pont-Rouge, 1, boul. Notre-Dame, Pont-Rouge. Entrée: 21\$. Réservations: 873-2149.

ELVIS STORY avec Martin Fontaine au Théâtre Capitol. Mer. à ven. à 20h30; sam. à 14h et 20h30; dim. à 19h30. Rés.: 648 694-4444 ou 1 800 261-9903. Billecs: 34,50\$ à 49,50\$. Jusqu'au 6 octobre.

LES CHANTEURS DU VILLAGE. À 20h30 au Théâtre de la Vieille forge de Petite-Vallee. Entrée: 14\$, étudiants 7\$. Rés.: (418) 333-2592.

CAFÉS/BARS/RESTAURANTS

The Wink and Brain for Cell. À 21h au Kashmir, 1018, rue Saint-Jean. Info: 694-1648.

Duo Jon Gearey & Frédéric Alarie. À 21h30. Bar l'Emprise de l'Hôtel Clarendon, 57 rue Sainte-Anne.

Michel Perron, Mario Brassard, Denis Leblanc, chansonniers. Terrasses D'Orsay, 65, rue De Buade, Vieux-Québec. Gratuit. Info: 694-1582.

MUSIQUE

LES MATINÉES CLASSIQUES. Concert Piazzola: flûte traversière, guitare. À 10h30 au Parc des Chutes-de-la-Chaudière. En cas de pluie, le concert se tiendra au Centre communautaire, 1325, 7e Rue, Saint-Rédempteur. Entrée libre. Apporter vos chaises.

L'ENSEMBLE VOCAL DIAPASON formé de Marie Therrien, soprano, Sylvie Therrien, alto, Jacques Hébert, ténor et Paul-Henri Rancourt, basse. Répertoire à capella, religieux et profane, principalement de la renaissance et début baroque. À 14h et 15h30 à la Maison natale Louis Fréchette, 4385 de la rue Saint-Laurent à Lévis. Réservations requises au 837-4174.

CANTATE, JUBILATE, mini-concert de chants et musique sacrés de 16h15 à 16h45. Invités: Marie-rachel Chouinard, mezzo-soprano, Nathalie Magnan, soprano, Claude Bélanger, ténor, Antoine Joubert, basse. Au Sanctuaire de Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, 71, rue Sainte-Ursule, Québec. Entrée libre.

MESSE DES ARTISTES à la chapelle historique Bon-Pasteur, 1080, de la Chevrolière. À 10h45. Invités: Marie Picard, clarinette, Judith Bouchard, soprano; Louise Delisle-Bouchard, piano.

MESSE ESTIVALE À SAINT-DOMINIQUE, 175, Grande-Allée Ouest. À 10h30. Invités: Nathalie Caron, soprano, Isabelle Charron, mezzo-soprano, Philippe Gagné, ténor, Dominique Gagné, baryton.

MESSE MUSICALE. À 10h à l'église Saint-Jean-Baptiste, rue Saint-Jean. Invitée: Marie Coulombe, soprano.

DIMANCHE DES ARTISTES. À la messe de 9h30 à l'église Notre-Dame de Lévis. Invités: Hélène Rioux, mezzo-soprano, Carole Cyr, soprano. Info: 837-8813.

DIMANCHE EN MUSIQUE. À la messe de 11h à l'église Saint-Christophe d'Arthabaska, 40, Laurier Ouest, Victoriaville. Invités: ensemble vocal Amaryllis. Valérie Jonhanson, soprano, Suzanne Lainesse, alto; Marc-André Paradis, ténor; Bertrand Fortier, basse. Artiste-peintre: Jeanne-Mance Roy.

DIMANCHE EN MUSIQUE à 14h à l'église de Cap-Santé. Invités: Linda Dumont, mezzo-soprano, Michel Cervant, baryton, Claude Soucy, piano. Entrée libre (contribution volontaire).

ÉGLISE UNIE CHALMERS-WESLEY. À 18h au 78, Sainte-Ursule, Vieux-Québec. Invité: Claude Girard de Rivière-du-Loup. Entrée: offrande volontaire au profit du fond de restauration de l'orgue de Chalmers-Wesley. Information: 692-0431.

FESTIVAL DES CHORALES AU VILLAGE QUÉBÉCOIS D'ANTAN, 1425, rue Montplaisir, Drummondville. Tél.: 819-478-1441. À 13h30 le Duo Lise et Paule de Drummondville, flûte et voix.

DANSE

AU QUAI DE SAINT-JEAN-PORT JOLI. Jusqu'au 23 août au coucher du soleil (entre 18h30 et 19h30). Présentations d'essais chorégraphiques mettant en vedette la relève de danse contemporaine provenant de Québec et de Montréal. L'activité est annulée en cas de mauvais temps. Événement organisé par la chorégraphe Karine Ledoyen.

DUO CATHERINE GAUDET ET MYRIAM TREMBLAY. «Bouge qui bouge?». À 14h à l'Aréna Luc et Marie-Claude de Baie-Saint-Paul. À l'occasion du Symposium international d'art contemporain de Baie-Saint-Paul. Info: (418) 435-3681.

RÉUNIONS

EADA (Enfants Adultes de familles alcooliques et/ou dysfonctionnelles). Groupe d'entraide les dimanches à 10h, au sous-sol de l'église Sainte-Claire-d'Assise, 70, rue Boisclerc. Tél. 990-1126.

JOUEURS ANONYMES. Groupe d'entraide pour joueurs compulsifs à 13h30, à l'école Antonio-Houde, 100, 50e Rue Est, Charlesbourg, et à 19h30, au sous-sol de l'église Sacré-Cœur, 340, rue Montmartre, Québec. Info: 871-0131.

DÉPENDANTS AFFECTIFS ET SEXUELS (D.A.S.A.). Groupe d'entraide le jeudi à 20h et le dimanche à 19h30, au 177, Grande Allée. Info: 821-3508.

OUTREMANÈGES ANONYMES. Groupe Les Vainqueurs à 19h30, au 1040, av. Belvédère, local 111, Québec. Info: 681-0807.

DÉPENSERS ANONYMES. Groupe Un jour à la fois. Rencontre hebdomadaire sur rendez-vous, au 815, rue Joffre, pièce C-210-A, Québec. Info: François: 683-5860.

ACTIVITÉS SOCIALES

CLUB DE L'ÂGE D'OR DE VANIER. Activités diverses suivies d'une apéritif d'un buffet froid et d'une soirée dansante dès midi au 380, de la rue Beaucage. Coût: 5\$. Info: 688-8184.

CENTRE RÉCRÉATIF DE SAINT-HENRI, 120 rue Beilieu, Saint-Henri. Souper dansant à 16h30, et danse en ligne avec Rose-Lyne Plante. Info: 882-2114.

DÉJEUNER-RENCONTRE de 11h à 14h pour les 30 ans et plus avec la musique de Ray Arseno à l'ancien Baron Rouge, le Resto pub Oscar, 346, boul. Ste-Anne, Beaufort. Info: 621-6108.

GENS SEULS. Déjeuner-rencontre, à 10h, au Petit coin breton, Place de la Cité, Sainte-Foy. Info: 653-6051.

DÉJEUNER-RENCONTRE ACCUEIL CHALEUREUX pour les 48-65 ans, à 9h30, à l'Hôtel Québec, Sainte-Foy. Info: 659-1716.

CARREFOUR LIBERTÉ, 2165, Robert-Giffard, Beaufort. Danses canadiennes, sociales et en ligne. De 14h30 à 22h; souper à 17h30. Info: 666-7056.

CLUB DE MARCHÉ DE QUÉBEC. Info: 842-7950. Demeur marche guidée de 90 min dans le secteur Duvernay. Départ à 9h30 de la piscine Jos A Lachance, 2820, rue Claisse.

DIVERS

SOCIÉTÉ DES AMIS DU JARDIN VAN DEN HENDE. Journées des artisans: Sculpture, broderie, poterie, bijouterie, etc. De 11h à 16h au 2480, boul. Hochelaga, Sainte-Foy. En cas de pluie, les activités auront lieu à l'intérieur. Entrée gratuite. Info: 656-3410.

EXPO QUÉBEC. Jusqu'au 25 août à ExpoCité. De 11h à 23h (Expo Québec), de 11h à minuit (mariages). Entrée: 13 à 64 ans: 12\$, 65 ans et plus: 8\$, 6 à 12 ans et personnes à mobilité réduite: 6\$, jusqu'à 5 ans: gratuit. Info: 691-3976 ou 1 888 866-3976.

PIQUE-NIQUE CHAMPÊTRE de 11h à 16h30 au Juvénat Notre-Dame, quartier Saint-Romuald. Animateurs, musicien-accordéoniste, maqueurs, magiciens, clowns, etc. Info: 834-3662.

ARCHÉO-DIMANCHE, archéologie d'un jour. Initiation aux méthodes de l'archéologie par un jeu de fouilles. Initiation à l'architecture de la Maison par le jeu Archéomémoire et la visite du site. À 13h30 et à 15h30 à la Maison des Jésuites de Sillery, 2320, chemin du Foulon, site archéologique depuis le 19e siècle. Gratuit. Info: 654-0259.

DOMAINE JOLY DE LOTBINIÈRE, route de Pointe-Platon, Sainte-Croix de Lotbinière. De 13h à 17h: «L'art de la dentelle». Échanges avec des dentellières de l'Association des dentellières du Québec qui feront des démonstrations. Coût: 8\$. Info: 928-2462.

MUSÉE DE L'AMÉRIQUE FRANÇAISE. Atelier «La vie d'un élève pensionnaire», la journée d'un élève pensionnaire au Petit Séminaire de Québec à la fin du XIXe siècle. Tous les jours au pavillon Jérôme-Demers, de 9h45 à 11h15 et de 13h30 à 14h45. Durée: 20 minutes.

L'OBSERVATOIRE DE LA CAPITALE, 31e étage du 1037, De La Chevrolière, édifice Marie-Guyart. Circuit pédestre permettant de découvrir les lieux incontournables de la capitale. En partance de l'Observatoire: tous les jours de l'éte à 10h et à 13h30. Coût: 10\$, aînés et étudiants 7,50\$, famille 20\$, gratuit pour les 6 ans et moins.

CENTRE D'ART MAISON BLANCHETTE (Galerie du Tracé), 4187, côte du Cap-Rouge, Cap-Rouge. Rés. 652-8363. Entre 13h et 17h: rituel du thé avec les Maison Blanchette qui racontent la petite histoire de la maison.

CENTRE DE VALORISATION DU PATRIMOINE VIVANT, voûtes Maison Chevalier, 50, rue du Marché Champlain. De 10h à 17h. Aujourd'hui: Constance Racine, smocking. Gratuit. Info: 647-1598.

VOLIÈRE À PAPILLONS DE MAIZERETS (située du côté de l'arbooretum, 1395 d'Estimauville). Jusqu'au 3 septembre entre 11h et 16h. L'entrée est gratuite et des interprètes sont sur place pour répondre aux questions. Fermé en cas de pluie. Information: 660-6953.

TECHNO/MÉDIA

CÉDÉROM EN STOCK



RESCUE HEROES : SOS MÉTÉORITES

Épreuve de logique et d'adresse

Fisher-Price ne fait pas que des jouets, il y a aussi les jeux sur l'ordinateur. C'est le cas avec *Power Wheels Extreme Rally* et *Rescue Heroes: SOS Météorites*.

Basé sur les dessins animés à la télévision que les enfants peuvent voir sur Téletoon et sur quelques chaînes américaines, *Rescue Heroes: SOS Météorites* offre aux enfants de quatre à sept ans un univers où ils doivent jouer au héros pour sauver des vies humaines ou des animaux à la suite de chutes de météorites sur la planète.

Pour réussir l'une des quatre missions, l'enfant doit faire preuve de logique et d'adresse en déplaçant les personnages sur les tableaux de jeu. Au moins, il y a trois niveaux de difficulté de débutant à expert. Dans tous les cas, les missions sont les mêmes sauf qu'il y a plus de sauvetages à effectuer et plus de difficultés à surmonter.

Après s'être inscrit dans l'équipe des héros en tant que nouvelle recrue, l'enfant choisit le personnage qui le représente le mieux. Il peut même faire imprimer sa photo de recrue. Puis, il file à l'aventure sous les ordres du commandant en chef, assisté de l'un des héros des *Rescue Heroes*.

Les quatre missions se passent en Australie où des animaux d'une réserve sont pris dans un incendie, dans les Alpes où des skieurs ont été encerclés par des avalanches, dans les studios de cinéma en Floride engloutis par un raz-de-marée, et dans les montagnes de l'ouest des États-Unis où des grimpeurs sont coincés dans les falaises.

Dans la mission en Australie, il faut déplacer le pompier dans son véhicule, utiliser le treuil pour le sortir des ornières avant qu'il puisse éteindre le feu et sauver les animaux. Dans les Alpes, il faut guider le sauveteur sur une planche à neige en évitant les obstacles avant de dégager les alpinistes prisonniers avec l'aide d'un chien Saint-Bernard. Dans les studios de cinéma, il faut guider une motomarine au travers d'un labyrinthe de débris et retrouver le dauphin sauveteur qui ramènera les gens à qui l'enfant enverra des bouées de sauvetage. Enfin, dans les montagnes, les grimpeurs doivent retrouver les gens en évitant les serpents, les éboulis et les chèvres de montagnes. Il y a toujours un petit ordinateur qui permet de localiser les victimes et de demander l'aide d'un héros pour compléter la mission.

Il faut de l'habileté et de la logique pour trouver les chemins à prendre et bien guider les héros dans leurs sauvetages. Par contre, même si l'interface est agréable et facile à utiliser, les jeux sont répétitifs et soutiendront difficilement l'attention lorsque les



Yves Therrien

ytherrien@lesoleil.com

missions auront été accomplies une première fois.

Ça manque de défi, mais c'est intéressant pour les plus jeunes utilisateurs.

ÉVALUATION: ★★★
Disque hybride MAC/PC. Configuration minimale: iMac ou G3233 MHz, système 8.1, 64 Mo de mémoire vive. QuickTime 5. PC Pentium 233 MHz, Windows 95 ou supérieur, 64 Mo de mémoire vive, 30 Mo libres sur le disque. QuickTime 5, affichage en milliers de couleurs dans une résolution 640 X 480, lecteur 24 X. Éditeur: Fisher-Price. Prix suggéré: 30 \$.

Distributeur: ICE Multimedia.

Power Wheels Extreme Rally

Power Wheels Extreme Rally est une aventure en véhicule tout-terrain conçu pour les jeunes de quatre à sept ans où l'enfant traverse des décors avec un véhicule à quatre roues motrices où il peut créer ses propres circuits.

Il y a la course dans la Vallée des dinosaures, dans le Grand Nord, dans la cour du ferrailleur ou dans le canyon. Avant de pouvoir partir à la conquête de son permis de conduire, l'enfant devra passer par les circuits d'entraînement. Il verra les difficultés et les fonctions des objets ou obstacles qu'il rencontrera sur les parcours. Par la suite, il faut créer le circuit en ajoutant les accessoires sur les endroits prévus. Il y a toutes sortes d'effets avec les accessoires, certains qu'il faut éviter ou traverser et d'autres qui valent des points supplémentaires au jeune pilote dans la course pour l'obtention de son permis.

C'est amusant de pouvoir construire des circuits et d'essayer d'accumuler le plus de points possible. C'est aussi intéressant de pouvoir jouer à deux lorsque l'on veut éprouver ses techniques de conduite. Par contre, même si l'enfant peut déplacer les objets lors de la création des parcours, il n'est pas possible d'allonger les pistes ou de modifier sensiblement le circuit.

L'interface est bien faite et facile à utiliser. Les commandes sont réduites à leur plus simple expression de sorte qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser une manette, même à deux joueurs. Par contre, le jeu peut devenir très répétitif malgré les quatre environnements et la possibilité de modifier les parcours en ajoutant des obstacles.

Intéressant malgré tout.

ÉVALUATION: ★★★
Disque hybride MAC/PC. Configuration minimale: iMac ou G3233 MHz, système 8.1, 64 Mo de mémoire vive. QuickTime 5. PC Pentium 233 MHz, Windows 95 ou supérieur, 64 Mo de mémoire vive, 30 Mo libres sur le disque. QuickTime 5, affichage en milliers de couleurs dans une résolution 640 X 480, lecteur 24 X. Éditeur: Fisher-Price. Prix suggéré: 30 \$. Distributeur: ICE Multimedia.

L'UNIVERS DE L'ÉLECTRONIQUE



En collaboration avec Jean-François Roux, de La Clef de sol, petite mise en scène pour illustrer l'environnement sonore qui attend un auditeur de musique en DTS.

Bain de musique

DTS offre une fort attrayante solution de rechange au DVD-Audio et au SACD

Si les choses suivent leur cours normal, les enregistrements de musique en canaux multiples sous la forme du DVD-Audio et du SACD vont devenir les favoris du grand public au cours des prochaines années. Mais pour obtenir cette exceptionnelle ambiance, les amateurs vont devoir investir dans des lecteurs spécialisés et dans des amplis-récepteurs capables de recevoir le signal des six canaux extérieurs.

Et si on pouvait obtenir le même résultat sans équipement spécial autre qu'une installation de cinéma maison, ce qui court de plus en plus les rues par les temps actuels? Réjouissez-vous, c'est possible et cela existe depuis sept ans, même si la technologie de la musique ambiante ne s'est guère manifestée au nord de la frontière américaine jusqu'ici. C'est DTS, le spécialiste de l'encodage ambiophonique pour les DVD, jugé supérieur à l'encodage Dolby 5.1 par bien des amateurs, qui a décidé de passer à l'action en créant une maison de production et de distribution de disques baptisée DTS Entertainment. Et le plus beau, c'est que la succursale torontoise de Navarre Corporation, qui représente notamment l'étiquette EMI, a obtenu le mandat de distribuer et de faire connaître la musique en haute définition et en canaux multiples aux Canadiens et aux Québécois qui pourront trouver les enregistrements musicaux DTS chez les grands revendeurs de disques. On y reviendra plus loin.

En fait, vous avez sans doute déjà entendu de la musique en DTS si vous possédez une chaîne de cinéma maison relativement récente et si vous avez acheté ou loué un DVD de spectacle. Nombreux sont ceux qui comportent l'encodage DTS. L'un des plus impressionnants est sans contredit le célèbre *Black and White Night* de Roy Orbison. Ou, encore, *The Band* de Fleetwood Mac. Dans le premier cas, le rendu de l'ambiance de la salle est d'un réalisme frappant tandis que dans le second, l'image enveloppante, quand le corps de tambours et clairons fait le tour de la scène, est à donner des frissons. Deux exemples parmi des centaines... C'est cette technologie d'enregistrement en 5.1 canaux et, plus récemment en 6.1 canaux que DTS a utilisée pour ses CD de musique. Le résultat est tout aussi stupéfiant qu'il peut l'être sur les DVD.

Le plus célèbre et le plus convaincant des disques DTS est incontestablement *Hell Freezes Over* des Eagles. On y retrouve les mêmes effets de salle que dans le DVD de Roy Orbison. Je me souviens d'ailleurs avoir lu sur la pochette que l'ingénieur du son racontait avoir reconnu, dans le *re-mix* en 5.1 canaux, la reproduction exacte de ce qu'il pouvait entendre dans son casque lors de l'enregistrement.

L'immersion sonore offerte par le DTS 5.1, tout comme celle sur les DVD-Audio, place l'auditeur au centre de la formation, de sorte qu'il n'est pas rare d'entendre des instruments dans les enceintes arrière. C'est d'ailleurs ce détail qui risque de créer une polémique autour des enregistrements en 5.1 canaux, les puristes soutenant que ça n'est pas la position naturelle pour entendre les instruments.

Des genres qui se prêtent particulièrement à cette technologie sont la musique classique et le jazz. Un superbe résultat peut d'ailleurs être constaté avec *Love Scenes* de Diana Krall. Là, mes amis, vous avez vraiment l'impression d'assister à un concert intime où la blonde beauté vous susurre ses déclarations d'amour à l'oreille pendant qu'elle caresse les touches du piano et que la basse et la guitare font discrètement sentir leur présence à l'arrière. Jouissif...

Ou, encore, l'album *On Air* d'Alan Parsons, réalisé en 1996. Le thème de l'aéronautique est du bonbon pour la reproduction en cinq canaux. Essayez d'imaginer le chanteur installé en plein champ, devant une piste d'atterrissage... Les arrivées, les décollages, les va-et-vient de Parsons qui se balade allègrement d'enceinte en enceinte. Une expérience sonore inusitée et unique. *Brand New Day*, de Sting, représente lui aussi une réalisation technique exceptionnelle, partie d'une



bande originale déjà fort complexe. Pour ne citer qu'un exemple, la présence enveloppante des chœurs et l'aller-retour avant-arrière de la mélodie orientale dans *Desert Rose*.

La reproduction et le *remixage* en DTS intéressent tellement les producteurs et les artistes que la petite histoire veut que Paul McCartney ait mis la main à la pâte pour le *re-mix* de *Band on the Run*, afin d'obtenir les mêmes résultats qu'il avait recherchés en studio.

À noter que les disques DTS 5.1 ne peuvent être reproduits que sur les lecteurs CD et DVD ayant une capacité DTS, ce qui est le lot de tous les nouveaux appareils. Les DVD-Audio, eux, ne passent en cinq canaux que sur les lecteurs ayant une puce pour ce format spécial, mais ils possèdent également une piste stéréo qui peut être reconnue par les autres lecteurs DVD. Même en stéréo, le résultat est décoiffant. Et la reproduction musicale 5.1 est sur le point de prendre la route puisque plusieurs fabricants d'auto-radios, comme Alpine, Panasonic et Pioneer, s'apprentent à sortir des modèles capables de décoder les DVD-Audio et les disques DTS. D'ailleurs, l'habitacle d'un véhicule se prête merveilleusement bien à l'ambiophonie.

Cette offensive des CD en 5.1 ne signifie pas pour autant que DTS abandonne son autre cheval de bataille en musique ambiante, le DVD-Audio. Autant les laboratoires Dolby sont impliqués dans le développement du Super-Audio CD, autant DTS chaperonne le DVD-Audio qui semble d'ailleurs rallier plus de grands noms de l'électronique que le SACD, presque exclusivement le lot de Sony.

Cela donne lieu à la parution récente du légendaire *A Night at the Opera* de Queen, dans un habillage technique unique donnant l'impression d'assister au concert en direct. Ce succès des années 70 a donné naissance à des classiques comme *You're My Best Friend* ou *Bohemian Rhapsody*. Cette dernière pièce vaut d'ailleurs à elle seule le prix de l'album. Quand vous aurez entendu le chœur se manifester dans les enceintes avant droite et gauche pour «Easy come, easy go...» dans l'enceinte arrière gauche pour «A little high», et dans l'enceinte arrière droite pour «A little low», alors vous craquerez sans doute vous aussi pour le son 5.1.

En prime, outre les paroles des chansons, la vidéo originale de *Bohemian Rhapsody* réalisée en 1975, avec Freddy Mercury et sa bande, *re-mixée* en 5.1. Un document historique. Quand viendra le temps de choisir les chefs-d'œuvre des enregistrements ambiophoniques, nul doute que *A Night at the Opera* se classera aux premiers rangs.

Sorti récemment également, le premier album réalisé spécifiquement pour la reproduction en 5.1 canaux et lancé avant sa version stéréo, *Song for Survivors*, de Graham Nash. Est-il besoin de préciser que les producteurs et les ingénieurs du son ont mis le paquet?

À entendre sans faute aussi, l'éponyme *Studio Voodoo*, un mélange électronique de cultures musicales et de *beats* techno-tribaux, faisant de ce DVD-Audio une aventure musicale en soi, la technique faisant appel au DTS ES qui offre un sixième canal, celui du centre arrière. Vous ne devez pas non plus passer à côté de *Flamenco A Go-Go*, de Steve Stevens, l'ancien guitariste de Billy Idol qui se recycle dans les styles classique et flamenco.

Tony Tarleton, de Navarre Canada, me soulignait cette semaine que des pressions sont faites auprès des autorités de EMI pour que l'album *Eterna*, d'Emma Shaplin, qui sera offert cet hiver sur le marché américain tant en stéréo qu'en 5.1, sorte à l'automne en version DTS en primeur sur le marché canadien. Ça ferait des étincelles... et cela serait un autre incitatif à relancer du côté de cet intéressant format. Les amateurs locaux de musique en DTS pourront cesser de fouiller Internet à la recherche de nouveautés.

Selon Tarleton, une campagne intensive incitera les revendeurs à mettre le produit en évidence, une opération qui risque de prendre un an. Au début, le distributeur cible les magasins de prestige comme Archambault ou HMV. Si les titres ne sont pas sur les présentoirs, ils peuvent au moins être commandés. Comme tout nouveau produit, les disques de musique en DTS sont tributaires de leur rareté, de la faible demande et des prix fixés par le puissant marché américain. Chez nous, ils se vendront entre 32 \$ et 42 \$. Chers, mais ils valent le coup.



Michel Truchon

MTruchon@lesoleil.com

SANTÉ

NOUVELLES PUBLICATIONS

Une grossesse en douceur

■ Ce beau petit livre publié chez Hachette dans la collection 60 conseils propose effectivement plusieurs trucs pour vivre sereinement une grossesse et pour vous préparer en douceur à la naissance de l'enfant. Trimestre après trimestre, des solutions naturelles pour faire face à toutes les situations: des angoisses de la future maman aux positions idéales pour l'accouchement. Un livre très intéressant et abondamment illustré. P.C.



Royant-Parola, est psychiatre et neurobiologiste. Elle travaille dans plusieurs laboratoires de sommeil dans la région parisienne et c'est la présidente du Syndicat de la médecine du sommeil et de la vigilance. Son guide de près de 200 pages publié aux éditions Odile Jacob se décline en 34,95 \$ au Canada. Un peu trop cher, donc. La D^{re} Royant-Parola propose dans ce livre pratique des moyens simples pour sortir de l'impasse. D'abord en s'observant et en apprenant à connaître ses besoins réels, ensuite en appliquant un programme de changement de ses habitudes. Ces techniques, inspirées des méthodes comportementales et cognitives, sont utilisées depuis de nombreuses années dans les pays nordiques et anglo-saxons. Elle permettent de guérir l'insomnie dans deux cas sur trois. P.C.



Comment retrouver le sommeil

■ L'auteur de *Comment retrouver le sommeil par soi-même*, Sylvie

Les cellules de la moelle épinière peuvent soigner des formes de cécité

RANDOLPH SCHMID
Associated Press

WASHINGTON — Des cellules souches extraites de la moelle épinière permettraient de soigner certaines maladies des yeux provoquant la cécité chez l'homme, selon une étude menée par des chercheurs américains sur des souris. Les cellules souches injectées dans l'œil de la souris ont été assimilées et ont généré de nouveaux vaisseaux sanguins, selon une étude à paraître dans le numéro de septembre de la revue *Nature Medicine*.

Si ce processus fonctionnait chez l'homme, il permettrait de soigner les maladies de l'œil affectant les vaisseaux sanguins de la rétine, notamment la rétinopathie diabétique et la dégénérescence maculaire due à l'âge, deux maladies qui rendent aveugle à terme.

Le D^r Martin Friedlander, qui a dirigé ces travaux à l'Institut de recherches Scripps de La Jolla (Californie), estime qu'il sera possible d'utiliser cette technique pour soigner les vaisseaux sanguins malades ou, dans une forme modifiée, d'empêcher le développement de cellules anormales dans l'œil.

Les cellules souches présentes dans la moelle épinière de l'adulte et chez l'embryon peuvent se diviser en différentes cellules selon les besoins. L'équipe du D^r Friedlander a utilisé un type de cellule appelée endothélial précurseur. Extraites de la moelle de la souris et injectées dans l'œil des rongeurs, ces cellules se sont mêlées

aux cellules de la rétine appelées astrocytes pour former de nouveaux vaisseaux sanguins.

« Ce qui nous a surpris et intéressé, c'est qu'elles ne ciblent pas les vaisseaux matures mais ceux en train de se former », a commenté le D^r Friedlander. Étant donné que les cellules ciblent les astrocytes, modifier génétiquement les cellules souches avant de les injecter dans l'œil permettrait de bloquer le développement de vaisseaux sanguins indésirables, a-t-il expliqué.

Ces vaisseaux sanguins peuvent également provoquer la cécité. Peter Dudley, directeur du programme des maladies de la rétine à l'Institut national de l'œil (NEI), juge « extrêmement intéressant » le fait que l'équipe ait pu prendre certaines cellules souches jouant un rôle précurseur dans la formation des vaisseaux sanguins, puis les cibler. Il estime raisonnable d'envisager une application pour l'homme tout en soulignant que les recherches n'ont porté que sur les souris et que certains détails devront être ajustés pour le traitement humain.

La rétinopathie diabétique est une des principales causes de cécité chez les Américains actifs et quasiment toutes les personnes atteintes de diabète depuis plus de 30 ans connaîtront des problèmes de vue. La dégénérescence maculaire provoque la cécité chez les plus de 60 ans en affectant la macula, une des composantes de la rétine. Ces deux maladies sont causées par une altération des vaisseaux sanguins irriguant la rétine.

Elles génèrent de nouveaux vaisseaux sanguins



LA CONCENTRATION ET L'ÉCOLE

Nicole Renaud n.d.
naturopathe diplômée
membre de l'ADNQ
tél.: (418) 682-8622

Certains jeunes et même les moins jeunes ont de la difficulté à se concentrer. Les études nécessitent une capacité de concentration afin d'optimiser la réussite. Parmi les facteurs favorables, notons un sommeil récupérateur, une ambiance propice et une saine alimentation. En effet, l'excès de sucre, la carence en fruits et légumes, une alimentation pauvre en lipides, spécialement les gras de poisson, diminuent la capacité du cerveau à bien fonctionner. Les gras et les phospholipides agissent sur une longue période mais la présence de radicaux libres dans notre quotidien dégrade la santé du cerveau. Pour remédier rapidement à la situation, je vous suggère un antioxydant qui favorise la circulation périphérique, spécialement au niveau de la tête. KAMOURAÏ de Kami Santé se veut être un compagnon de tous les jours pour améliorer et conserver sa clarté d'esprit. KAMOURAÏ de Kami Santé augmente la circulation sanguine au niveau du cerveau tout en permettant une meilleure utilisation de l'oxygène et du glucose. Ce phénomène est rendu possible grâce au ginkgo biloba, reconnu pour faciliter la mémoire et la concentration, mais aussi à l'extrait de pépins de raisins qui passe la barrière hémato-encéphalique et inhibe les radicaux libres. KAMOURAÏ de Kami Santé a fait ses preuves lors de perte de mémoire, le manque de concentration et les troubles de la vue. Il aide à la mémorisation de l'information et la rapidité de synthèse. Ajoutez KAMOURAÏ de Kami Santé à chaque jour à votre alimentation régulière. Vous pouvez le retrouver sur les tablettes des bons magasins d'aliments naturels.



NUTRITION

Le calcium: pas seulement une histoire de femmes

Projeté au sommet de la scène nutritionnelle il y a environ 40 ans, qui aurait cru que le calcium allait devenir si rapidement une superstar et le rester si longtemps ?

Au début du XX^e siècle, puisque l'espérance de vie se limitait en moyenne à 47 ans, les effets néfastes qu'entraînent une alimentation déficiente en calcium ou une perte accélérée de calcium due à la ménopause étaient très peu connus. C'est grâce à l'augmentation de l'espérance de vie que nous avons pu constater le rôle majeur que joue cette substance minérale dans le maintien de la vie et de la santé des êtres vivants.

Pour ceux que ça intéresse, sachez que le calcium est le cinquième élément en importance dans notre corps, après l'hydrogène, l'oxygène, le carbone et l'azote. Il est indispensable pour la construction et le maintien de la structure osseuse. Il intervient dans la contraction musculaire, le battement de cœur et la circulation de l'influx dans les nerfs. Il semblerait aussi impliqué dans la prévention de certains problèmes de santé tels l'hypertension, le syndrome prémenstruel et le cancer du côlon.

Si notre corps ne reçoit pas assez de calcium, des symptômes reliés à une de ces fonctions peuvent être ressentis. D'où l'importance d'en consommer suffisamment pour rester en santé et plus tard, éviter les fractures qui nuisent à notre qualité de vie.

Le calcium est souvent associé à la croissance. La croissance des enfants, mais aussi celle caractérisant les différentes étapes de vie propres aux femmes: grossesse, allaitement.

À cause de cela, les messages publicitaires de santé publique qui encouragent la consommation de calcium visent presque toujours exclusivement ces deux groupes. Mais les hommes aussi ont besoin de calcium pour vivre en santé !

Bien qu'indispensable pour la contraction des muscles squelettiques et du cœur et pour la circulation de l'influx nerveux, le calcium est surtout utilisé pour supporter la formation et la transformation des os. Ce processus s'étale sur toute une vie. Pendant l'enfance et l'adolescence, nos os grandissent en longueur et en largeur. Entre 20 et 35 ans, le corps travaille à renforcer les os en développant leur masse osseuse.

Après 35 ans, suivant le cours normal de la vie, nos os commencent à se déminéraliser sous l'effet du vieillissement. À cause des changements hormonaux occasionnés par la ménopause, cette déminéralisation est plus accentuée chez les femmes que chez les hommes.

Selon votre âge, il est donc primordial que vous consommiez assez de calcium quotidiennement pour appuyer l'étape de transformation osseuse en cours. De cette manière, vos os pourront développer une masse d'une densité optimale avant que vous atteigniez l'âge de 35 ans.

COMBIEN FAUT-IL DE CALCIUM POUR AVOIR DES OS FORTS ?

Avant neuf ans, une alimentation le moins variée et équilibrée fournit habituellement suffisamment de calcium pour supporter la croissance en cours. Les enfants âgés de un à trois ans requièrent 500 milligrammes (mg) par jour et les jeunes de quatre à huit ans n'ont besoin que de 800 mg de calcium quotidiennement.

À neuf ans, avec les poussées de croissance qui commencent, il faut consommer plus de calcium. Pour les 9 à 18 ans, on ne recommande pas moins de 1300 mg de calcium par jour. Entre 19 et 50 ans, la consommation



Un plat de tofu, comme ce sauté, constitue une source intéressante de calcium.

de calcium peut se limiter à 1000 mg par jour, mais au-delà de 50 ans, nos besoins augmentent à nouveau pour se situer à 1200 mg par jour.

OSTÉOPOROSE

Pour aider à réduire les risques d'ostéoporose passée la cinquantaine, plusieurs experts en nutrition recommandent aux femmes ménopausées qui ne prennent pas de suppléments d'œstrogène et aux personnes âgées de 65 ans et plus de consommer quotidiennement plus de 1500 mg de calcium.

Pour atteindre ces objectifs, il faut donc penser à inclure dans son régime des aliments dont le contenu est riche en calcium.

Presque tout le monde sait que les produits laitiers sont une excellente source de calcium, mais les quantités varient sensiblement selon le type de produits laitiers choisis et le procédé de fabrication.

Une tasse de yogourt nature (450 mg), par exemple, contient plus de calcium qu'un même volume de yogourt brassé aux fruits (315 mg) ou de yogourt glacé (210 mg). C'est la même chose pour les fromages.

Le fromage emmental contient plus de calcium par once (28 grammes) que les autres fromages, soit 270 mg comparativement à 205 et 185 mg respectivement pour les fromages cheddar et mozzarella. Les fromages cottage, parmesan et à la crème sont une moins bonne source de calcium, car ils contiennent à peine 70 mg par portion habituelle.

TOFU

Le tofu peut aussi être une source intéressante de calcium, surtout si du chlorure ou du sulfate de calcium est employé dans le processus de fabrication (à vérifier sur la liste des ingrédients). Alors, une demi-tasse de tofu produit avec du chlorure ou du sulfate contient plus de calcium qu'une tasse de lait (435 mg comparé à 300 mg).

Avec ses 170 mg de calcium par cuillère à table, la mélasse mérite aussi qu'on la considère ! Les quantités de calcium par portion dans les autres aliments sont beaucoup moindres. Une orange, par exemple, contient seulement 50 mg et une demi-tasse de brocoli ou de légumes vert foncé en contient 45 mg.

En consommant au moins trois portions d'aliments riches en calcium, vous contribuez à la croissance, à la fortification et au maintien de votre structure osseuse. Essayez donc de penser à cela quand vous hésitez entre une barre de chocolat ou un yogourt !

UNE FOIS PAR MOIS, la chronique nutrition porte sur vos questions et commentaires. Courriel: questiondenutrition@hotmail.com
L'auteur de cette chronique est membre de l'Ordre professionnel des diététistes du Québec.

Les jeux vidéo rendent irritable

TOKYO (AFP) — Un chercheur japonais a averti récemment que s'installer tous les jours devant sa console de jeu vidéo entraîne une baisse de l'activité du cerveau dans la partie contrôlant les émotions et peut augmenter l'irritabilité du joueur.

Akiyo Mori, professeur de neurologie spécialiste des nerfs crâniens à l'Université Nihon de Tokyo, a prévu de présenter les résultats de ses recherches lors d'une réunion en novembre de la Société de neurosciences à Orlando (Floride).

Le professeur a conduit des expérimentations ces deux dernières années au Japon sur 240 personnes âgées de 6 à 29 ans.

Selon ses conclusions, les personnes qui jouent de deux à sept heures par jour aux jeux vidéo n'émettent pas d'ondes cérébrales bêta, qui mesurent l'activité de la partie du lobe frontal servant à contrôler les émotions et à stimuler la créativité.

« Si le niveau des ondes bêta est très faible, les gens se mettent plus facilement en colère et ont des difficultés à se concentrer », a expliqué M. Mori.

« Nous sommes très inquiets de l'impact des jeux vidéo sur le cerveau des enfants », a indiqué le professeur. « Nous sommes aussi très inquiets d'un impact éventuel des jeux vidéo sur le système nerveux autonome » qui contrôle des fonctions comme la respiration.

Un des sujets de l'étude qui avait une activité cérébrale bêta particulièrement réduite a vu son niveau d'ondes bêta revenir à la normale après avoir été privé pendant trois mois de jeux vidéo et avoir à la place joué à lancer de petits sachets de haricots, selon M. Mori.



Les jeux vidéo entraînent une baisse de l'activité du cerveau, selon l'étude.

Nouvelle méthode de détection du cancer du sein

■ TORONTO — Une firme médicale de Toronto est à mettre la dernière touche à une méthode de détection du cancer du sein qu'elle qualifie de rapide, abordable et sans douleur. Contrairement à la mammographie, cette méthode dispenserait la patiente d'une exposition à la radiation et d'une pression de ses seins. De plus, les résultats lui seraient communiqués instantanément, ce qui lui éviterait la pénible attente et le besoin du recours à des radiologistes. Le docteur Leslie Organ, fondateur et dirigeant de la compagnie Z-Tech, espère que sa technologie sera utilisée dans des cliniques médicales à travers le monde. Mais pour ce faire, elle devra se soumettre aux exigences des organismes de régulation, dont les résultats ne seront pas divulgués avant 2004. La technique du docteur Organ utilise des décharges électriques plutôt que le rayon X pour détecter les tumeurs malignes. (PC)

Le Pavillon de Claire

UN LIEU ACCUEILLANT POUR PERSONNES RETRAITÉES AUTONOMES

Une vie sans souci

3 repas et collations
Animation, activités,
sorties avec assistance,
sécurité, pastorale,
surveillance médicale
24 heures, entretien
ménager-litère.

Un site enchanteur...
au bord de la Saint-Charles,
près de l'Hôpital Christ-Roi,
de Place Fleur de Lys,
près des circuits d'autobus.

1 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2

765, boul. Hamel Québec 682-8070

LA VIE COMMUNAUTAIRE

CHAUDIÈRE-APPALACHES

Programme de préparation à l'emploi lancé par Transition'Elle



Marc St-Pierre

MSPierre@lesoleil.com

■ Organisme lévisien de services d'employabilité, Transition'Elle mettra à nouveau en branle, cet automne, son programme de préparation de l'emploi pour les femmes, chefs de famille monoparentale, de 30 ans et moins. Il s'agit du programme Moi, mon enfant... mon avenir, qui a pour objectifs d'aider les jeunes mères à planifier leur avenir en vue d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leurs enfants. Le programme vise également à briser le sentiment d'isolement, de transmettre des connaissances sur la relation parent-enfant et à favoriser le retour aux études ou à l'emploi. La formation, qui débutera en octobre, en abordant large, notamment les sujets des aptitudes et des intérêts personnels, la relation mère-enfant, l'organisation familiale, les métiers et professions, l'informatique, etc. Pour information: Transition'Elle au 839-3109.

Photos anciennes aux Galeries du Vieux Fort

■ Occasion pour les Lévisiens de découvrir leur histoire, la troisième édition de l'exposition de photos anciennes des Galeries du Vieux Fort y prendra place du 29 août au 15 septembre. Cela fera bientôt trois ans que les Galeries du Vieux Fort ont invité les Lévisiens à rendre publiques les photos anciennes de leurs collections privées. Et ce sont effectivement 150 photographies qui seront exposées, soit des images des villes de la Rive-Sud à différentes époques, d'édifices disparus, de commerces, de familles, de groupes sportifs, etc. L'événement sera lancé à l'occasion d'un cocktail le jeudi 29 août, à compter de 19h.

Le groupe scouts et guides de Lauzon recrute

■ Le Groupe scouts et guides, 46^e de Lauzon, vient de lancer sa campagne de recrutement 2002-2003. Le vénérable groupe lévisien, qui fêtera bientôt son 50^e anniversaire, attend l'inscription de 100 à 125 jeunes de sept à 17 ans. Mais il a aussi besoin d'adultes responsables pour encadrer et diriger ces jeunes, des personnes qui sont disposées à leur consacrer quelque cinq ou six heures par semaine. Le manque d'animateur, Gaétane Guay dixit, porte-parole du groupe scout, « pourrait priver nos jeunes de scoutisme et ce serait dommage ». « L'invitation est lancée à tous ceux qui veulent s'engager dans un bénévolat exaltant et qui croient encore que le scoutisme peut former des jeunes responsables et qui se tiennent debout dans l'adversité », a ajouté M^{re} Guay. L'inscription des jeunes et des animateurs a été fixée au mercredi 28 août 2002, au sous-sol de l'église Saint-Joseph, au 291, Saint-Joseph, à compter de 19h. Pour information: Colette Bohler, au 833-4449; Gaétane Guay, au 837-3265.

La Lévisienne-Orléans appuie la jeunesse

■ Destinée à aider les jeunes en difficulté, la Classique de golf de la Promutuel Lévisienne-Orléans se déroulera le 28 août au club de golf de Lévis. Le président d'honneur du tournoi, Michel Coulombe, de la pharmacie Jean Coutu, à Lévis, s'est dit très sensible aux problèmes des jeunes. « Ils ont besoin d'être supportés et encouragés. Si nous le voulons, nous pouvons agir. Nous pouvons donner pour les aider à se bâtir un avenir meilleur », a-t-il affirmé. Lancée en 2000, la Classique Promutuel Lévisienne-Orléans a permis de recueillir plus de 30 000 \$ pour la Fondation jeunesse Chaudière-Appalaches. Celle-ci supporte entre autres les initiatives qui favorisent l'intégration au travail des jeunes en difficulté et qui brisent leur isolement social. En 2002, ce sont 224 golfeuses et golfeurs qui y ont pris le départ de la Classique. Cette année, l'objectif a été fixé à 250 joueurs. Pour information: Sylvie Ferland, au 837-1930, poste 211.

Visite culturelle de la Fondation Laure Gaudreault

■ Activité de financement, c'est « un fascinant voyage dans le temps » que propose la Fondation Laure Gaudreault au Centre historique des Sœurs de Notre-Dame du perpétuel secours, à Saint-Damien de Bellechasse, le 10 septembre, à compter de 13h30. D'une durée de plus de deux heures, le voyage prendra la forme d'une tournée guidée d'une exposition d'objets rassemblés sous 70 thématiques. Des thématiques illustrant l'engagement humanitaire des religieuses, leur mission, leur façon de vivre, leur travail pour subvenir à leurs besoins. Le coût de la tournée est de 5 \$. Les sommes recueillies seront versées à la Fondation Laure Gaudreault, qui aide les aînés ainsi que les jeunes dans le besoin et appuie la recherche médicale. Pour information: 839-6759.

POUR JOINDRE l'auteur de ces lignes, composez le 835-1611 et par télécopieur, le 835-6610. La prochaine Vie communautaire proviendra de la région de l'Amiante. Pour joindre Ian Bussièrres à Theford Mines, composez le (418) 335-3309 ou par télécopieur au (418) 335-6054, ou courriel: highlander@tmcocable.ca.



Pierre Champagne

PChampagne@lesoleil.com

Vous pouvez joindre l'auteur de cette rubrique, par courriel, à PChampagne@lesoleil.com; par téléphone au 686-3394; par télécopieur au 686-3374; ou par la poste au journal LE SOLEIL, 925, chemin Saint-Louis, case postale 1547, succ. Terminus Québec, G1K 7J6. Il est préférable que les communiqués nous parviennent au moins 10 jours à l'avance.

Collectes de sang

■ Les équipes volantes de Héma-Québec tiendront des collectes de sang, lundi, à la salle multifonctionnelle de Les Escoumins, à la salle municipale de Saint-Pamphile et dans la salle des Chevaliers de Colomb d'East Broughton; mardi au centre Villue de Forestville et à l'aréna Marcel-Dutil de Saint-Gédéon de Beauce; mercredi à la salle des Chevaliers de Colomb de Baie-Comeau et au centre communautaire Des Ormeaux du Cap-de-la-Madeleine; jeudi au centre récréatif Henri-Léonard de Baie-Comeau et au centre communautaire Des Ormeaux du Cap-de-la-Madeleine et vendredi dans le sous-sol de l'église Saint-Zacharie et à Place Laurier. Samedi, 125 donneurs sont attendus dans la cour Jean-Paul Fortin de Place Laurier.

Club de curling Jacques-Cartier

■ Guy Germain, le président du Club de curling Jacques-Cartier, situé au 1015 boulevard René-Lévesque, un monument historique ou presque puisque les clubs de curling, autrefois si nombreux dans la région, sont tous disparus, s'est fixé un objectif de 50 nouveaux membres cette année. La nouvelle saison débutera bientôt. Info: Denis Roy, 832-0897

Vente de garage

■ La Maison d'hébergement jeunesse Sainte-Foy, un organisme venant en aide aux jeunes filles âgées de 12 à 17 ans, tiendra une vente de garage le 24 août prochain, sur son stationnement, au 2808, chemin des Quatre-Bourgeois à Sainte-Foy. Si vous avez de vieux objets que vous n'utilisez plus, vous avez jusqu'au 20 août pour en faire don à cet organisme caritatif qui existe depuis 1985 en téléphonant au 659-1077. En cas de pluie, l'événement sera reporté au lendemain.

La loge du portier

■ La loge du portier du parc du Bois de Coulonge est maintenant ouverte au public. Cette loge du portier, quel délice euphémisme, c'est la jolie maison de style château construite à l'entrée principale de ce parc et qui se voulait effectivement la maison du garde ou du portier de ce terrain his-

torique lorsque le lieutenant-gouverneur y avait édifié sa résidence permanente. Elle a été transformée en centre d'accueil et d'interprétation du parc du Bois de Coulonge. C'est ouvert tous les jours de 10h à 18h. Le parc appartient, depuis 1996, à la Commission de la capitale nationale qui a su le remettre en valeur. Un endroit magnifique pour y pique-niquer.

Festival de la Bible

■ Grande première à Québec en fin de semaine prochaine. On vivra en effet la première édition d'un Festival de la Bible, les 23, 24 et 25 août au Montmartre canadien à Sillery. Une approche de la Bible à la fois festive et réflexive. À travers des conférences, des ateliers, des temps festifs et une approche artistique de la Bible (concert, peinture, déclamation, iconographie, art floral, musiques d'Orient). Ouvert à tous ceux et celles qui le désirent. Contact: P. Benoît Bigard au (418) 682-9917. Programme détaillé sur le site www.lemontmartre.net

Bénévoles demandés

■ Le CRDI (Centre de réadaptation en déficience intellectuelle) de Québec est à la recherche de gens désireux de développer une amitié et partager leurs talents et habiletés avec des personnes qui vivent une déficience intellectuelle ou de l'autisme. Plusieurs enfants, adolescents et adultes sont en attente. Pour la majorité d'entre eux, la fréquence des activités pourrait être d'une seule fois par mois et ils en seraient reconnaissants. Le Centre offre de la formation nécessaire et rembourse les coûts de transports et d'activités. Info: Claire Gagnon, 683-2511, poste 226

Promotion La Courvilloise 92

■ Des retrouvailles sont organisées pour ceux et celles qui ont terminé en 1992 à l'école secondaire La Courvilloise. Cette réunion se tiendra le samedi 28 septembre 2002 à l'Hôtel Ramada 321, boul Sainte-Anne, Beauport Salle Montmorency. Pour confirmer votre présence par courriel: finissants1992@hotmail.com

Retrouvailles lasalliennes

■ Plus d'une cinquantaine de diplômés des années 52, 53 et 54 de l'Académie de La Salle de Trois-Rivières et leurs épouses se réuniront le 12 septembre au Manoir Montmorency à l'occasion de retrouvailles exceptionnelles quelque 50 ans après leur graduation. Bon nombre d'entre eux ne se sont jamais revus au cours de ce dernier demi-siècle, éparpillées aux quatre coins de la province. Un hommage sera rendu à cette occasion à quelques uns de leurs éducateurs du temps qui avaient pour maxime: « Ne vous contentez pas d'être des quelconques, soyez avant tout des quelqu'uns ». Info: Marcel Piché, 681-6027 ou, par courriel, marcelpiche@oricom.ca



De gauche à droite: Yvan Caron, membre du conseil d'administration de Portage; Michel Dubé, directeur régional d'Hydro-Québec; Colette Taylor, directrice du développement et des communications pour Portage et André Blouin, président de la campagne de financement de Portage.

Portage

■ Hydro-Québec remettait récemment un chèque de 25 000 \$ à l'organisme Portage afin de l'aider à continuer son travail auprès des toxicomanes. Portage joue un rôle important dans la région pour le traitement, l'éducation et la réinsertion des toxicomanes dans la communauté.

L'Omnium de Gilles Parent au profit de Leucan

■ Le populaire animateur Gilles Parent reprend les rênes de son Omnium de golf dont tous les profits seront remis à Leucan et c'est le 5 septembre 2002, au club de golf de Lévis, que se tiendra la 10^e édition de ce tournoi très populaire dans la région de Québec. Chaque année, au-delà de 140 participants, tous des gens d'affaires de la grande région de Québec, contribuent ainsi au mieux-être et à la guérison de ces enfants, qui proviennent de tout l'est du Québec. L'an dernier, l'Omnium a recueilli 65 000 \$ au profit de Leucan, portant à plus de 301 000 \$ les sommes amassées depuis sa création en 1993. Pour 250 \$, un programme sur mesure est proposé à chaque golfeur: petit déjeuner, départ shot gun à 11h, 5 à 7 et souper-spectacle. Vous êtes intéressé à vous joindre à eux seulement au moment du souper-spectacle? Au coût de 60 \$, un excellent repas vous sera servi dans une ambiance détendue et chaleureuse, le tout suivi, pour les intéressés(e)s, par un « Encau silencieux » proposant des articles de prestige. Info: Johanne Marquis, 654-2136



Richard Coulombe, vice-président chez Alex Coulombe et Daniel Gélinas, directeur général du Festival d'été.

Festival d'été

■ Alex Coulombe est de retour au Festival d'été pour au moins trois ans. En effet, une entente de commanditaires majeure est intervenue récemment entre les deux sociétés. Le caractère local de cet événement populaire traduit bien l'importance pour l'entreprise Alex Coulombe de s'impliquer dans son milieu. Preuve en est par cette poignée de main entre Richard Coulombe, vice-président chez Alex Coulombe et Daniel Gélinas, directeur général du Festival d'été.

Bénévoles pour Centraide

■ Centraide est à la recherche de personnes bénévoles pour du travail général de bureau. Les personnes intéressées doivent être disponibles, un ou plusieurs jours, de 9h à 16h pour travailler à Beauport. Info: Gisèle Perreault au 660-2100

GASPÉSIE/ÎLES-DE-LA-MADELEINE



Jacques Cartier arrive en ville

■ Voici la nouvelle statue de Jacques Cartier que les promeneurs de la rue de la Reine, à Gaspé, peuvent admirer à l'extérieur de la Brûlerie du café des artistes. Cette sculpture a été réalisée par Firmin Gallant, un sculpteur autodidacte originaire de Mont-Louis. M. Gallant a notamment exposé ses œuvres au Symposium sur le bois flotté à Sainte-Anne-des-Monts, début juillet.

60 ans, ça se fête!

■ Le Sanctuaire marial Notre-Dames-Douleurs de Pointe-Navarre organise de nombreuses activités à

l'occasion de son 60^e anniversaire de bénédiction. Aujourd'hui, 18 août, les citoyens du diocèse de Gaspé sont invités à un pèlerinage diocésain, sous la thématique de la rencontre de Jésus avec la Samaritaine. Le mercredi 21 août, une messe anniversaire du décès du père Watier sera célébrée. Les 23 et 24 août, le sanctuaire offre un 24 heures d'ermitage aux personnes intéressées, et la journée du 24 se terminera par un concert de Gaston Nicolas, adapté pour les circonstances religieuses.



Marco Brunelle et Emmanuel Choquette

L'été à Gaspé clôture sa saison

■ Vous aimez l'émission L'été à Gaspé diffusée sur les ondes de la télévision communautaire de Gaspé, Groupe Vi-

sion 21? Les animateurs Marco Brunelle et Emmanuel Choquette vous invitent au dernier enregistrement de la saison estivale le vendredi 23 août, à compter de 16h, à la marina de Gaspé. Parmi les invités, notons l'humoriste Martin Petit, qui sera justement en spectacle le soir même à Gaspé. La partie musicale de l'émission sera assurée par Dany LeGuéard et Dan Gaudreault. Marco et Emmanuel vous signalent qu'ils seront de retour sur les ondes de la télévision communautaire à la mi-septembre, avec leur émission d'affaires publiques *Tout le monde en parle*.

100 ans pour la Maison Blanchette

■ Le centenaire de la Maison Blanchette du parc Forillon est célébré aujourd'hui, dimanche. Des activités sont organisées par les guides interprètes du parc. Une messe sera également célébrée par Jules Bélanger à l'église Saint-Peters, à compter de 10h. Les visiteurs seront ensuite conviés à un pique-nique sur le site de l'anse entre 11h30 et 13h. Un hommage à la famille Blanchette sera rendu entre 14h et 16h, où témoigneron des descendants de Xavier Blanchette. Enfin, de 20h à 22h, l'activité folklore et légendes vous invite à un voyage dans le temps. Bienvenue à tous!



Naomie Briand

Collaboration spéciale

Vous pouvez joindre l'auteur de ces lignes à Gaspé, au (418) 368-8150, par télécopieur au (418) 368-6206 et par courriel au nbriand@globe-trotter.net. Merci à Henri Michaud (Matane et à Sainte-Anne-des-Monts) pour sa collaboration. La semaine prochaine, la Vie communautaire au Bas-Saint-Laurent parviendra de Marc Larouche qu'on peut joindre au (418) 862-0758 ou courriel: marc_larouche@ri-deotron.ca.

DÉCÈS ET AVIS

CÔTÉ, Martin
LAUZIER, Bernadette Lavoie, Rimouski
MARTEL, Albert, Saint-Augustin-de-Desmaures
MONTMINY, Madeleine Bolduc, Charlebourg
PICARD, Carmen Pelletier, La Pocatière, Kamouraska
SAUCIER, Georges, Trois-Pistoles

CÔTÉ



Le 9 août 2002, à l'âge de 28 ans, est décédé monsieur Martin Côté, étudiant en maîtrise en théologie à l'Université Laval. La famille recevra les condoléances au funérarium

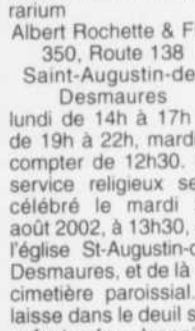
Centre funéraire Bissonnette
125, av. St-Louis
Rimouski
le dimanche 18 août 2002 de 14h à 17h et de 19h à 22h et le 19 août 2002 à compter de 12h30. Les funérailles seront célébrées le lundi 19 août 2002 à 14h, en l'église St-Pie-X de Rimouski, suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Odile. Des dons peuvent être faits à la Fondation l'Entourage, 645, boul. St-Germain Ouest, Rimouski G5L 3S2 (formulaires disponibles au salon).

MARTEL



Au CHA, pavillon St-Sacrement, le 17 août 2002 à l'âge de 87 ans est décédé monsieur Albert Martel, époux de feu dame Simone Brière. Il demeurait à St-Augustin-de-Desmaures. La famille recevra les condoléances au funérarium

PICARD



lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi à compter de 12h30. Le service religieux sera célébré le mardi 20 août 2002, à 13h30, en l'église St-Augustin-de-Desmaures, et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil ses enfants: Jeanne (Jean-Pierre Cantin), Daniel (Henriette Darbonne), Raynald, Conrad (Christiane Fiset), Serge (Denise Rochette); ses petits-enfants: Marie-Hélène et Nathalie Cantin, Donald, Claude, Line, Sonia, Josée, Luc et Carole Martel; ses arrière-petits-enfants: Nicolas et Jessica Fouquette, Vicky Martel; son frère, sa sœur et ses belles-sœurs: Paul (Cécile Pettitclerc), Bernadette (feu Rosario Gingras), feu Maurice (Gabrielle Brière) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Toute marque de sympathie peut se traduire par un don à la Fondation des maladies du cœur du Québec, 1248, chemin Ste-Foy, bur. 101, Québec QC G1S 2M5. Pour renseignements: 878-2980

lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi à compter de 12h30. Le service religieux sera célébré le lundi 19 août 2002 à 14h, en la cathédrale Ste-Anne-de-la-Pocatière, suivi de l'inhumation au cimetière de la Montagne. Elle laisse dans le deuil son époux M. Edmond Picard; ses enfants: Gaston (Pierrette Lévesque), Hélène (Jean Castonguay), Sylvain (Sylvie Ménard), Jean-Yves (Lyse Lockhead), Lucie (Mario Pelletier), Roger (Mélanie Smith); ses petits-enfants: Jean-François, Geneviève, Pierre-Luc, Daniel, Marie-Eve, Maxime, Guillaume, Caroline, Audrey, Edith, Roxanne; ses frères et ses sœurs: Rita (Adélaïde Ouellet), feu Gilberte (Arthur Pelletier), Adrienne (feu Fortuna D'Anjou), feu Louis-Georges, Marc (feu Michelle Lambert), Thérèse (Conrad Parenteau), Claire (Henri-Louis Bédard), Jean-Charles (Pauline Lavoie), Jacques (Denise Hanton), Andrée; ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Picard: Léonie (feu Albert Rivard), feu Léo (Jeanne Lévesque), Cécile (feu René Ouellet), feu Alfred (Florence Francoeur), Sr Maria-Evelyn s.s.s.c.m., Wilfrid (Fleurte Lavoie), Rita (feu Noël Francoeur), Anna-Marie (feu Viateur St-Onge), Maurice (Jacqueline Lévesque), Victor (Solange Lévesque), Raoul (Huguette Goupil), Marthe (René Lemay) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société canadienne du cancer, 1040, av. Belvédère, bur. 214, Sillery, QC G1S 3G3. (Des formulaires seront disponibles au salon). Pour renseignements et messages de sympathie: (418) 856-3371

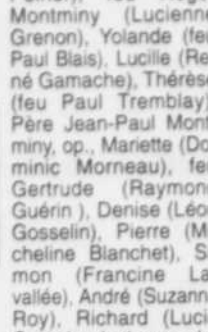
lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi à compter de 12h30. Le service religieux sera célébré le mardi 20 août 2002, à 13h30, en l'église St-Augustin-de-Desmaures, et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil ses enfants: Jeanne (Jean-Pierre Cantin), Daniel (Henriette Darbonne), Raynald, Conrad (Christiane Fiset), Serge (Denise Rochette); ses petits-enfants: Marie-Hélène et Nathalie Cantin, Donald, Claude, Line, Sonia, Josée, Luc et Carole Martel; ses arrière-petits-enfants: Nicolas et Jessica Fouquette, Vicky Martel; son frère, sa sœur et ses belles-sœurs: Paul (Cécile Pettitclerc), Bernadette (feu Rosario Gingras), feu Maurice (Gabrielle Brière) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Toute marque de sympathie peut se traduire par un don à la Fondation des maladies du cœur du Québec, 1248, chemin Ste-Foy, bur. 101, Québec QC G1S 2M5. Pour renseignements: 878-2980

MONTMINY



Au centre Yvonne Sylvain, le 15 août 2002, à l'âge de 77 ans est décédée dame Madeleine Bolduc, épouse de monsieur Robert Montminy. Elle demeurait à Charlebourg. Le service religieux sera célébré le lundi 19 août à 14h en l'église St-Jérôme de l'Auvergne, 6250, 3e Avenue Est, Charlebourg. La famille recevra les condoléances à l'église, une demi-heure avant la cérémonie et la disposition de l'urne sera ultérieurement au Parc commémoratif La Souvenance. Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants, son gendre et ses belles-filles: Jacques (Louise Leblanc), Michel, Christiane (Renald Rodrigue) et Martin (Marie Larocque); ses petits-enfants: François, Vincent, Marie-Michèle, Félix; ses frères, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: Irénée (Yvette Laflamme), Norbert, Flora (feu Joseph Voisine), Clermont (Marguerite Zanis), Françoise (Jean-Marie Théberge), Cécile (feu Roger Martel), Georgette (Gilles Gagnon), feu Laurette (Adrien D'Astous)

SAUCIER



À Trois-Pistoles, le 16 août 2002, à l'âge de 41 ans et 6 mois, est décédé monsieur Georges Saucier, époux de dame Claudine Lebel. Il demeurait à Place Leblond, Trois-Pistoles et autrefois de Sainte-Françoise. La famille recevra les condoléances au centre funéraire Jean-Guy Rioux 30, Notre-Dame Ouest Trois-Pistoles le lundi 19 août 2002, jour des funérailles, à compter de midi. Le service religieux sera célébré à 14h, en l'église Notre-Dame des Neiges de Trois-Pistoles, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Pier-Luc et Ludovic, ses parents: madame Colette Duchesne et monsieur Fernand Saucier; son frère et ses sœurs: Lise (Patrice Parent), Carole (Nelson Dubé), Sylvie, Chantale (Harold Belzile), Hilda (Noël Charron), Maryse (Jean-Pierre Royer), Miville (Karen Murray); ses beaux-parents: madame Lisette Bastille et monsieur Claude Lebel; son beau-frère, belles-sœurs ainsi que ses oncles et tantes, neveux et nièces, cousins et cousines et de nombreux ami(e)s. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don au Centre de ressource et d'intervention du suicide du KRTB; cartes disponibles au centre funéraire. Pour renseignements: (418) 851-1962

PICARD



À l'Hôtel-Dieu de Lévis le 16 août 2002 à l'âge de 70 ans et 10 mois est décédée madame Carmen Pelletier, épouse de monsieur Edmond Picard. Elle demeurait à La Pocatière, Kamouraska. Les membres de la famille accueilleront parents et amis à La Résidence Funéraire Marius Pelletier Inc. 409, 9e Rue La Pocatière

le dimanche 25 août 2002, à 11h15, en l'église de l'Ancienne-Lorette, 1625, rue Notre-Dame, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de Georgette Forgues Bédard. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

BÉDARD



Programmé initialement jusqu'à aujourd'hui, son spectacle a été prolongé d'une semaine pour satisfaire la demande et il l'aurait été encore davantage si le créateur de Bip, 79 ans, n'avait eu d'autres engagements à respecter en France.

ARTS ET VIE

Surprise pour le King



La fille du King, Lisa Marie Presley, a fait une apparition sur scène, vendredi soir, au complexe de Pyramid Area à Memphis, Tennessee, pour un concert marquant le 25^e anniversaire de la mort du chanteur. Très nerveuse, Lisa Marie, portrait craché de son père, a fait la présentation d'une chanson qu'elle a écrite sur le King. L'ancienne épouse d'Elvis, Priscilla, a aussi participé à la soirée qui a réuni quelque 14 000 fans, en leur déclarant « Vous aidez Elvis à faire encore l'histoire ». Lisa Marie, son nouveau mari, l'acteur Nicolas Cage, et Priscilla Presley s'étaient rendus secrètement à Graceland dans la nuit de jeudi à vendredi pour suivre la veillée depuis la demeure du King. Tous trois ont pu entrer et sortir de Graceland sans être vus par la foule. Cette année, les festivités marquant l'anniversaire de la mort du King, le 16 août 1997 à Graceland, ont attiré le plus grand nombre de fans depuis la disparition d'Elvis, environ 35 000. (AP)

EN BREF

Chuck D persiste et signe au sujet d'Elvis

NEW YORK — Chuck D, le chanteur de Public Enemy, n'avait pas été très tendre avec Elvis Presley dans la chanson *Fight the Power*, en 1989. Près de 15 ans plus tard, il n'a pas vraiment changé d'avis alors qu'on célèbre actuellement le 25^e anniversaire de la disparition du King. « En tant que musicologue, ce que je considère être, il y aura toujours du respect pour Elvis, notamment pour sa période *Sun*. En tant que Noirs, nous le savions tous. Mais ce qui gêne, c'est le côté tout ou rien. C'est comme si son statut d'icône en Amérique faisait que rien d'autre ne comptait », déplorait dernièrement le rappeur au quotidien new-yorkais *Newsday*. « Mes héros étaient tout autres. Mes héros passaient avant lui. Mes héros étaient probablement ses héros. Quant au fait qu'Elvis soit le "King", je n'y ai jamais cru. » Dans sa chanson *Fight the Power*, Chuck D s'était montré plus violent: « Elvis était un héros pour beaucoup/ Pour moi, il représentait que dalle, tu vois/ Un fiéffé raciste qu'il était ce crétin, point à la ligne. » À la question de savoir s'il existe un nouvel Elvis, Chuck D cite le rappeur blanc Eminem. « Eminem est le nouvel Elvis parce que, *primo*, il a pour la musique noire le respect qu'Elvis avait. Je pense qu'il a du respect et de la sympathie pour la musique noire et, malheureusement, il a bien plus de sympathie pour la musique noire que bien des artistes noirs eux-mêmes. » Public Enemy vient de sortir son dernier album, *Revolverlution*. (AP)

Lennon honoré en Écosse

LONDRES — Un mémorial en hommage à John Lennon a été inauguré jeudi dans un lointain village d'Écosse, où l'ancien Beatle a passé tous les étés de son enfance. Entre l'âge de 7 et 15 ans, Lennon avait passé ses vacances estivales dans le minuscule village de Durness, dans les Highlands écossais. Il y était retourné en 1969 avec Yoko Ono, son fils Julian et sa fille Kyoko. Les habitants ont immortalisé ce lien avec John Lennon par trois pierres sur lesquelles ont été gravées des paroles de l'album des Beatles *In My Life*, dont les mots « There Are Places I Remember » (« Il y a des lieux dont je me souviens »). « John aurait été ravi de ce mémorial, a confié son cousin, Stan Parkes, 69 ans. Il adorait Durness et les grands espaces, les montagnes sauvages, les lacs et tout le reste. » John Lennon a été assassiné en 1980 devant son immeuble new-yorkais. (AP)

Le mime Marcel Marceau fait encore salle comble aux États-Unis

CHRISTOPHE CARMARANS
Agence France-Presse

LOS ANGELES — En représentation au théâtre Geffen de Los Angeles depuis le 30 juillet, le mime français Marcel Marceau va devoir jouer les prolongations pour faire face à un succès qui ne se dément pas depuis sa première tournée américaine en 1955.

Prendre le thé quand il passait par Los Angeles. Marceau reconnaît d'ailleurs qu'il ne lui aurait pas déplu de naître 30 ou 40 ans plus tôt pour connaître Hollywood au temps du cinéma muet. « Dans ce cas, confie-t-il, peut-être serais-je passé directement au cinéma. »

À sa première tournée aux États-Unis, il se produisait devant Fred Astaire, Ginger Rogers et Cary Grant...

C'est à Rome cependant, lors du tournage de *Barbarella* de Roger Vadim en 1967, que Marceau a rencontré pour la seule et unique fois son idole: Charlie Chaplin. « Il s'apprêtait à partir pour Vevé (son lieu de villégiature en Suisse) et était accompagné de trois de ses enfants. Il leur a demandé de venir me saluer et je suis venu le saluer à mon tour. Vous pensez si j'étais ému! »

MAÎTRE CHARLOT

« S'il n'avait pas créé le personnage de Charlot au cinéma, je n'aurais peut-être pas créé Bip au théâtre. Pour moi, il est resté le maître. » Mais plutôt que de se laisser gagner par la nostalgie, Marcel Marceau préfère se projeter dans un avenir proche. Les projets ne manquent pas: une autre tournée à travers les États-Unis en 2003, l'animation de son école de mime du théâtre de la Porte Saint-Martin à Paris et aussi la prochaine ressortie de *Shanks*, un film fantastique méconnu réalisé en 1973 par Bill Castle où il interprétait deux personnages: un savant inspiré du D^r Frankenstein et un marionnettiste sourd-muet.

Une compilation des Stones à l'automne

NEW YORK — À l'occasion de leur prochaine tournée mondiale, les Rolling Stones vont faire paraître une nouvelle compilation, le double CD *40 Licks* qui sera chez les disquaires le 1^{er} octobre en Amérique du Nord. L'album contient 36 chansons dont *Brown Sugar*, *(I Can't Get No) Satisfaction*, *Start Me Up* ou *Miss You*, mais aussi quatre titres inédits spécialement écrits pour l'occasion et produits par Don Was. Selon certaines informations, il s'agit de *Keys to Your Love*, *Stealing My Heart*, *Losing My Touch*, chantée par Keith Richards, et *Don't Stop*, qui doit sortir en simple fin août. Les rockers britanniques se préparent à entamer une tournée mondiale dont le coup d'envoi sera donné le 3 septembre à Boston. (AP)

La prochaine Fée Clochette sera Française

PARIS — L'actrice française Ludvine Sagnier a été choisie par le réalisateur P.J. Hogan pour incarner la Fée Clochette dans la prochaine adaptation de *Peter Pan* qu'il prépare pour le grand écran. La jeune actrice, révélée dans des films tels que *Cyrano de Bergerac* ou *Ma femme est une actrice*, a séduit le metteur en scène australien grâce à sa prestation dans *Huit femmes*, de François Ozon, qui remporte actuellement un vif succès aux États-Unis. Le tournage de *Peter Pan*, une coproduction Universal, Columbia et Revolution Studios, débutera le 30 septembre à Hollywood. (AP)

725

Anniversaires de décès

BÉDARD



Georgette Forgues

765

Monuments

DU MANUFACTURIER
THERIAULT & FILS
710, 1ère Ave, Québec, 524-1561

LE SOLEIL

Faites des économies substantielles
Abonnez-vous:
(418) 856-3344 (Québec)
ou au 1-866-866-3344 (régions)

LAUZIER



Bernadette Lavoie

MONTMINY



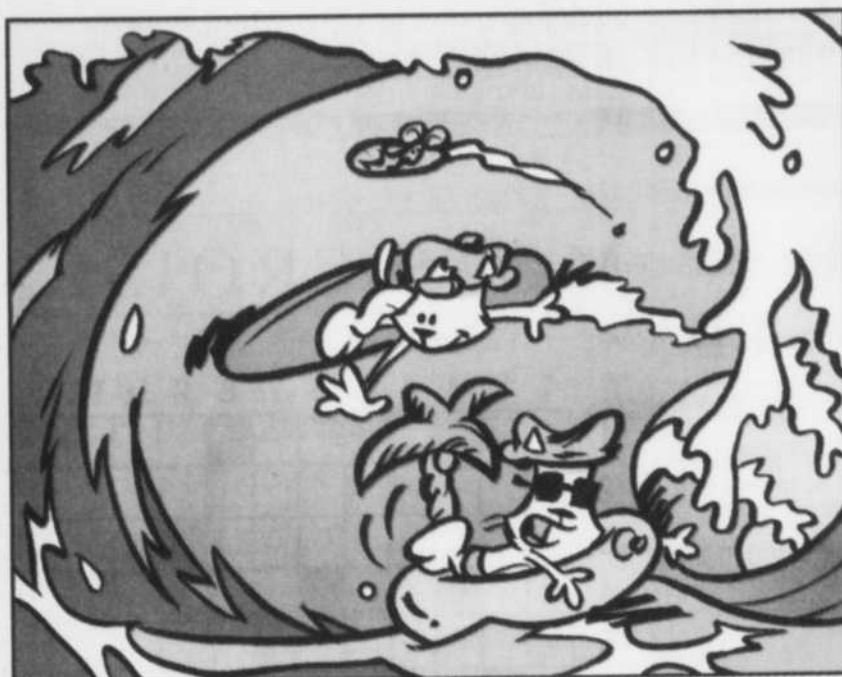
Madeleine Bolduc

Les petites annonces du SOLEIL facile et payant 844-4444

LE SOLEIL



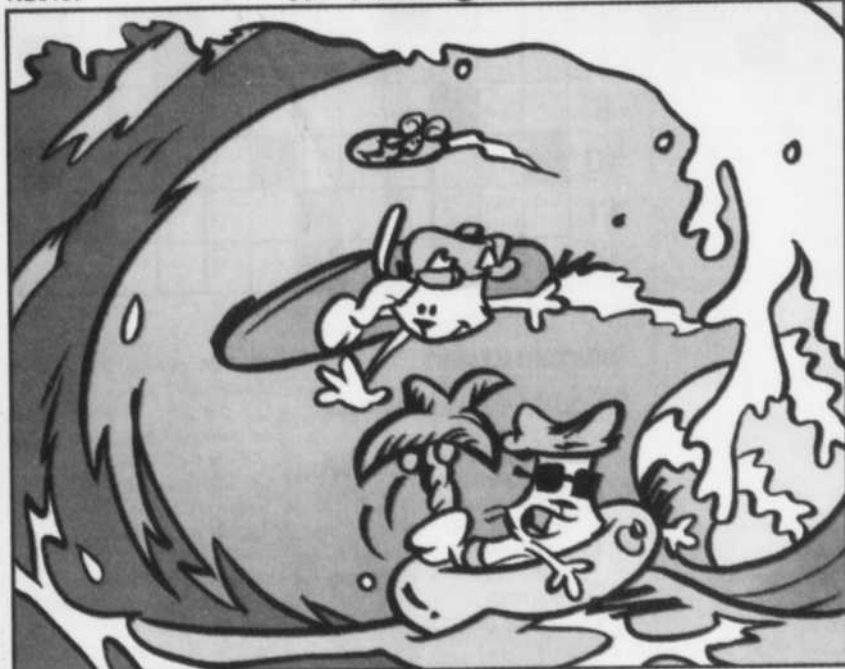
LE JEU DES 8 ERREURS



NE0185

LES NINÖU

par FRANFOU & GUS



Solutions: 1. Noix de coco en plus. 2. Queue du chat plus longue. 3. Ombre sous la planche non indiquée. 4. Position de la vache différente. 5. Détail sur le dessus de la vague non indiqué. 6. Vague plus étroite en arrière-plan. 7. Sillon derrière la planche de la source plus court. 8. Oreille du chat à lunettes non indiquée.

BLONDINETTE par Young



Les jeux de Pépète et Goberge

PAR MARC CHOUMARD

JEU-1 QUEL OBJET A DISPARU DANS L'ILLUSTRATION DE DROITE ?

JEU-2 TROUVE LES SIX ANIMAUX DANS CE NUAGE.

JEU-3 RELIE LES MORCEAUX D'ASSIETTES CASSÉES.

JEU-4 LE LIQUIDE À VAISSELLE. JEU-3: 1-C 2-D 3-B 4-A. JEU-2: SERPENT, LAPIN, POISSON, CHAUVÉ-SOURS, ÉLÉPHANT, OISEAU.

HAGAR L'HORRIBLE par DIK BROWNE



www.les-ninou.com

LES NINÖU par FRANFOU & GUS

